



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Port Authorities Management Regulations

Règlement sur la gestion des administrations portuaires

SOR/99-101

DORS/99-101

Current to May 11, 2015

À jour au 11 mai 2015

Last amended on May 17, 2007

Dernière modification le 17 mai 2007

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

...

[...]

Inconsistencies
in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— règlements

NOTE

This consolidation is current to May 11, 2015. The last amendments came into force on May 17, 2007. Any amendments that were not in force as of May 11, 2015 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 11 mai 2015. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 17 mai 2007. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 11 mai 2015 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section	Page	Article	Page
Port Authorities Management Regulations		Règlement sur la gestion des administrations portuaires	
1 INTERPRETATION	1	1 DÉFINITIONS	1
2 NON-APPLICATION OF CERTAIN ACTS	2	2 NON-APPLICATION DE CERTAINES LOIS	2
3 BINDING ON HER MAJESTY	2	3 OBLIGATION DE SA MAJESTÉ	2
4 PART 1		4 PARTIE 1	
GENERAL ADMINISTRATIVE MATTERS	2	DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES GÉNÉRALES	2
4 CORPORATE NAME	2	4 DÉNOMINATION SOCIALE	2
6 REGISTERED OFFICE	3	6 SIÈGE SOCIAL	3
7 CORPORATE RECORDS	3	7 LIVRES	3
9 RECORDS — FORM AND PRECAUTIONS	5	9 LIVRES ET DOCUMENTS — FORME ET PRÉCAUTIONS	5
10 ACCESS TO CORPORATE RECORDS	5	10 CONSULTATION	5
11 NOTICE AND SERVICE	6	11 AVIS ET SIGNIFICATION	6
12 CORPORATE SEAL	6	12 SCEAU	6
13 CERTIFICATES	6	13 CERTIFICATS	6
14 PART 2		14 PARTIE 2	
DIRECTORS AND OFFICERS	7	ADMINISTRATEURS ET DIRIGEANTS	7
14 MEETINGS OF BOARD OF DIRECTORS AND COMMITTEES OF DIRECTORS	7	14 RÉUNION DU CONSEIL D'ADMINISTRATION ET DE SES COMITÉS	7
15 RESOLUTION IN LIEU OF MEETING	8	15 RÉOLUTION TENANT LIEU DE RÉUNION	8
16 DISSENT OF DIRECTORS	8	16 DISSIDENCE DES ADMINISTRATEURS	8
17 VALIDITY OF ACTS OF DIRECTORS AND OFFICERS	9	17 VALIDITÉ DES ACTES DES ADMINISTRATEURS ET DES DIRIGEANTS	9
18 FAILURE TO DISCLOSE A MATERIAL CONTRACT	9	18 DÉFAUT DE DIVULGUER UN CONTRAT IMPORTANT	9
19 LIABILITY OF DIRECTORS	9	19 RESPONSABILITÉ DES ADMINISTRATEURS	9
24 DEFENCE OF DUE DILIGENCE	11	24 DÉFENSE DE DILIGENCE RAISONNABLE	11
25 INDEMNITIES AND ADVANCES	12	25 INDEMNISATION ET AVANCE	12
30 REMUNERATION OF OFFICERS	13	30 RÉMUNÉRATION DES DIRIGEANTS	13
31 PART 3		31 PARTIE 3	
FINANCIAL MATTERS	13	MATIÈRES FINANCIÈRES	13
31 CATEGORIES OF INVESTMENTS	13	31 CATÉGORIES DE VALEURS MOBILIÈRES	13
32 FINANCIAL ASSISTANCE	14	32 AIDE FINANCIÈRE	14

Section	Page	Article	Page
33	ANNUAL FINANCIAL STATEMENTS	33	ÉTATS FINANCIERS ANNUELS
33	<i>Content of Annual Financial Statements</i>	33	<i>Contenu des états financiers annuels</i>
39	<i>Remuneration Threshold</i>	39	<i>Plancher de rémunération</i>
40	<i>Approval of Annual Financial Statements</i>	40	<i>Approbation des états financiers annuels</i>
41	AUDITS	41	VÉRIFICATION
41	<i>Qualification of Auditor</i>	41	<i>Qualités requises pour être vérificateur</i>
42	<i>Appointment of Auditor</i>	42	<i>Nomination du vérificateur</i>
43	<i>Remuneration of Auditor</i>	43	<i>Rémunération du vérificateur</i>
44	<i>Vacancy in Office of Auditor</i>	44	<i>Vacance du poste de vérificateur</i>
45	<i>Removal of Auditor</i>	45	<i>Pouvoir de révoquer un vérificateur</i>
46	<i>Ceasing to Hold Office</i>	46	<i>Fin du mandat</i>
48	<i>Attendance at Annual Meeting</i>	48	<i>Droit d'assister à la réunion annuelle</i>
49	<i>Examination and Report</i>	49	<i>Examen et rapport</i>
50	<i>Audit Principles</i>	50	<i>Principes de vérification</i>
51	<i>Right to Information</i>	51	<i>Droit à l'information</i>
52	<i>Audit Committee</i>	52	<i>Comité de vérification</i>
53	<i>Errors in Financial Statements</i>	53	<i>Erreurs dans les états financiers</i>
54	<i>Privilege</i>	54	<i>Immunité</i>
55	PART 4	55	PARTIE 4
	RISK ASSESSMENT AND INSURANCE		ANALYSE DU RISQUE ET ASSURANCE
55	RISK ASSESSMENTS	55	ANALYSE DU RISQUE
56	PROPERTY AND LIABILITY INSURANCE	56	ASSURANCE RESPONSABILITÉ ET ASSURANCE DES BIENS
57	DIRECTORS AND OFFICERS LIABILITY INSURANCE	57	ASSURANCE RESPONSABILITÉ COUVRANT LES ADMINISTRATEURS ET DIRIGEANTS
59	PART 5	59	PARTIE 5
	CROWN INDEMNITY		INDEMNISATION DE SA MAJESTÉ
59.1	PART 5.1	59.1	PARTIE 5.1
	AMALGAMATION		FUSION
60	PART 6	60	PARTIE 6
	LIQUIDATION AND DISSOLUTION		LIQUIDATION ET DISSOLUTION

Section		Page	Article		Page
60	INTERPRETATION	32	60	DÉFINITION	32
61	CERTIFICATE OF INTENT	32	61	CERTIFICAT D’INTENTION	32
62	CESSATION OF BUSINESS AND POWERS	33	62	CESSATION D’ACTIVITÉ ET PERTE DE POUVOIRS	33
63	APPLICATION FOR SUPERVISION OF LIQUIDATION	33	63	DEMANDE DE SUPERVISION DE LIQUIDATION	33
64	POWERS OF COURT	33	64	POUVOIRS DU TRIBUNAL	33
65	DUTIES OF LIQUIDATOR	35	65	OBLIGATIONS DU LIQUIDATEUR	35
66	POWERS OF LIQUIDATOR	36	66	POUVOIRS DU LIQUIDATEUR	36
67	COSTS OF LIQUIDATION AND FINAL ACCOUNTING	37	67	FRAIS DE LIQUIDATION ET COMPTE DÉFINITIF	37
68	CONTINUATION OF ACTIONS	38	68	CONTINUATION DES ACTIONS	38
69	UNKNOWN CLAIMANTS	39	69	CRÉANCIERS INCONNUS	39
70	PART 7		70	PARTIE 7	
	OFFENCES AND PENALTIES	39		INFRACTIONS ET PEINES	39
72	COMING INTO FORCE	39	72	ENTRÉE EN VIGUEUR	39
	SCHEDULE			ANNEXE	
	REQUIREMENTS FOR CATEGORIES OF INVESTMENTS	40		EXIGENCES RELATIVES AUX CATÉGORIES DE VALEURS MOBILIÈRES	40

Registration
SOR/99-101 February 18, 1999

CANADA MARINE ACT

Port Authorities Management Regulations

P.C. 1999-246 February 18, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to subsection 27(1) of the *Canada Marine Act*^a, hereby makes the annexed *Port Authorities Management Regulations*.

Enregistrement
DORS/99-101 Le 18 février 1999

LOI MARITIME DU CANADA

Règlement sur la gestion des administrations portuaires

C.P. 1999-246 Le 18 février 1999

Sur recommandation du ministre des Transports et en vertu du paragraphe 27(1) de la *Loi maritime du Canada*^a, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur la gestion des administrations portuaires*, ci-après.

^a S.C. 1998, c. 10

^a L.C. 1998, ch. 10

PORT AUTHORITIES MANAGEMENT
REGULATIONS

INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in these Regulations.

“Act” means the *Canada Marine Act*. (*Loi*)

“auditor” includes a partnership of auditors. (*vérificateur*)

“beneficial ownership” includes ownership of a share or borrowing through a trustee, legal representative, agent or other intermediary. (*véritable propriétaire*)

“body corporate” includes a company or other body corporate wherever or however incorporated. (*personne morale*)

“controlled”, in respect of a body corporate, has the meaning assigned in subsection 2(3) of the *Canada Business Corporations Act*. (*contrôle*)

“court” means

- (a) the Ontario Court (General Division);
- (b) the Superior Court of Quebec;
- (c) the trial division or branch of the Supreme Court of Prince Edward Island and Newfoundland;
- (d) the Court of Queen’s Bench for New Brunswick, Manitoba, Saskatchewan and Alberta;
- (e) the Supreme Court of Nova Scotia and British Columbia;
- (f) the Supreme Court of the Yukon Territory and the Northwest Territories; and
- (g) the Federal Court. (*tribunal*)

“long-term”, in respect of an investment, means that the term to maturity is one year or more but less than 10.5 years. (*à long terme*)

“officer”, in respect of a port authority, means a person appointed by the board of directors of the port authority under subsection 21(1) of the Act and the chairperson of the board of directors elected under section 17 of the Act. (*dirigeant*)

RÈGLEMENT SUR LA GESTION DES
ADMINISTRATIONS PORTUAIRES

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.

«à court terme» À l’égard d’un placement, s’entend de valeurs mobilières venant à échéance dans moins d’un an. (*short-term*)

«à long terme» À l’égard d’un placement, s’entend de valeurs mobilières venant à échéance dans 1 an ou plus mais dans moins de 10,5 ans. (*long-term*)

«contrôle» À l’égard d’une personne morale, s’entend au sens du paragraphe 2(3) de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*. (*controlled*)

«dirigeant» À l’égard d’une administration portuaire, s’entend de la personne nommée par le conseil d’administration de l’administration portuaire en vertu du paragraphe 21(1) de la Loi et du président du conseil d’administration élu en vertu de l’article 17 de celle-ci. (*officer*)

«Loi» La *Loi maritime du Canada*. (*Act*)

«personne morale» Toute personne morale, y compris une compagnie, indépendamment de son lieu ou mode de constitution. (*body corporate*)

«tribunal»

- a) La Cour de l’Ontario (Division générale);
- b) la Cour supérieure du Québec;
- c) la Section de première instance de la Cour suprême de l’Île-du-Prince-Édouard et de Terre-Neuve;
- d) la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, du Manitoba, de la Saskatchewan et de l’Alberta;
- e) la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse et de la Colombie-Britannique;
- f) la Cour suprême du territoire du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest;
- g) la Cour fédérale — Section de première instance. (*court*)

“short-term”, in respect of an investment, means that the term to maturity is less than one year. (*à court terme*)

2002, c. 8, s. 183.

NON-APPLICATION OF CERTAIN ACTS

2. The provisions of the *Canada Business Corporations Act*, the *Canada Corporations Act* and the *Winding-up and Restructuring Act* do not apply to a port authority unless in these Regulations they are expressly stated to apply.

BINDING ON HER MAJESTY

3. These Regulations are binding on Her Majesty in right of Canada or a province.

PART 1

GENERAL ADMINISTRATIVE MATTERS

CORPORATE NAME

4. A port authority shall set out its corporate name as set out in its letters patent, in legible characters, in all contracts, invoices, negotiable instruments and orders for goods or services issued or made by or on behalf of it.

5. (1) Subject to subsection (2) and except in the circumstances referred to in section 4, a port authority may carry on business under or identify itself by a name other than its corporate name if that other name does not contain, except in a figurative or descriptive sense, any of the following words or expressions or the corresponding abbreviations:

(a) in its English version, “Limited”, “Incorporated” or “Corporation”; and

(b) in its French version, “Limitée”, “Incorporée” or “Société par actions de régime fédéral”.

«vérificateur» S’entend notamment des vérificateurs constitués en société de personnes. (*auditor*)

«véritable propriétaire» S’entend notamment du propriétaire d’emprunts ou d’actions détenues par un intermédiaire, notamment d’un fiduciaire ou d’un mandataire. (*beneficial ownership*)

NON-APPLICATION DE CERTAINES LOIS

2. Sauf mention expresse du contraire dans le présent règlement, la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*, la *Loi sur les corporations canadiennes* et la *Loi sur les liquidations et les restructurations* ne s’appliquent pas aux administrations portuaires.

OBLIGATION DE SA MAJESTÉ

3. Le présent règlement lie Sa Majesté du chef du Canada ou d’une province.

PARTIE 1

DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES GÉNÉRALES

DÉNOMINATION SOCIALE

4. La dénomination sociale de l’administration portuaire doit être celle qui est mentionnée dans ses lettres patentes et être lisiblement indiquée sur tous ses effets de commerce, contrats, factures et commandes de marchandises ou de services.

5. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l’administration portuaire peut, sauf dans les circonstances visées à l’article 4, exercer une activité commerciale ou s’identifier sous un nom autre que sa dénomination sociale si ce nom ne comprend pas, sauf dans un sens figuratif ou descriptif:

a) dans sa version française, les termes « Limitée », « Incorporée », « Société par actions de régime fédéral » ou l’abréviation correspondante;

b) dans sa version anglaise, les termes « Limited », « Incorporated », « Corporation » ou l’abréviation correspondante.

(2) A port authority shall not carry on business under or identify itself by a name that is

(a) prohibited or deceptively misdescriptive within the meaning of paragraph 12(1)(a) of the *Canada Business Corporations Act*; or

(b) reserved for another corporation under section 11 of the *Canada Business Corporations Act*.

(3) Subsection (1) does not apply to the extent that the use of some other name is authorized under the letters patent.

REGISTERED OFFICE

6. If the street address of the registered office of a port authority changes, the port authority shall submit to the Minister a request for supplementary letters patent that set out the new street address.

CORPORATE RECORDS

7. (1) A port authority shall maintain, at its registered office, records that contain

(a) its letters patent, its by-laws and all amendments to the by-laws;

(b) a copy of the annual financial statements, for a period of six years after the end of the fiscal year to which they relate;

(c) a copy of every document received by it in the last six years notifying it of the appointment or cessation of office of a director;

(d) a copy of the constating instruments of each of its wholly-owned subsidiaries, as amended from time to time;

(e) a copy of the financial statements of each of its wholly-owned subsidiaries and of each body corporate the accounts of which are consolidated in the latest financial statements of the port authority; and

(f) a copy of every document that a wholly-owned subsidiary of the port authority is required to make

(2) L'administration portuaire ne peut exercer une activité commerciale ni s'identifier sous une dénomination sociale:

a) soit prohibée ou trompeuse au sens de l'alinéa 12(1)a) de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*;

b) soit réservée pour une autre société, en vertu de l'article 11 de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas dans la mesure où l'utilisation d'une autre dénomination sociale est autorisée en vertu des lettres patentes.

SIÈGE SOCIAL

6. L'administration portuaire dont l'adresse municipale de son siège social est modifiée doit demander au ministre de délivrer des lettres patentes supplémentaires établissant la nouvelle adresse municipale.

LIVRES

7. (1) L'administration portuaire conserve, à son siège social, des livres où figurent:

a) ses lettres patentes ainsi que ses règlements administratifs et leurs modifications;

b) un exemplaire de ses états financiers annuels, pendant une période de six ans suivant la fin de l'exercice auquel ils se rapportent;

c) un exemplaire des documents qu'elle a reçus durant les six dernières années l'avisant de la nomination d'un administrateur ou de la fin de son mandat;

d) un exemplaire des actes constitutifs de chacune de ses filiales à cent pour cent, avec leurs modifications successives;

e) un exemplaire des états financiers de chacune de ses filiales à cent pour cent et de chaque personne morale dont les comptes sont consolidés dans les derniers états financiers de l'administration portuaire;

f) un exemplaire des documents qu'une de ses filiales à cent pour cent est tenue de mettre à la disposition du

available to the public under the laws of the jurisdiction in which the subsidiary is incorporated.

(2) A port authority shall prepare and maintain

(a) at its registered office, a record of what transpired at the last six annual meetings held under the Act; and

(b) at its registered office or at such other place in Canada as the board of directors thinks fit, a record of the minutes of meetings and resolutions of the board of directors and committees of directors.

(3) In the case of a harbour commission, or a local port corporation within the meaning assigned in section 2 of the *Canada Ports Corporation Act*, that is continued, deemed to be incorporated or incorporated as a port authority under the Act, the requirement to maintain records that contain minutes of meetings and resolutions of the board of directors and committees of directors includes maintaining similar records that the harbour commission or local port corporation had in its possession before it was continued, deemed to be incorporated or incorporated.

8. (1) Subject to any other Act of Parliament, or any applicable Act of the legislature of a province, that provides for a longer retention period, a port authority shall maintain accounting records at its registered office or at such other place in Canada as the board of directors thinks fit for a period of six years after the end of the fiscal year to which they relate.

(2) In the case of a harbour commission, or a local port corporation or non-corporate port within the meaning assigned in section 2 of the *Canada Ports Corporation Act*, that is continued, deemed to be incorporated or incorporated as a port authority under the Act, the requirement to maintain accounting records includes maintaining similar records that the harbour commission, the local port corporation or the Canada Ports Corporation had in its possession before it was continued, deemed to be incorporated or incorporated.

public en vertu des lois de la juridiction sous laquelle cette dernière est constituée.

(2) L'administration portuaire tient et conserve :

a) à son siège social, un livre où figurent les comptes rendus des six dernières réunions annuelles tenues en vertu de la Loi;

b) à son siège social ou en tout lieu au Canada convenant aux administrateurs, un livre où figurent les procès-verbaux des réunions et les résolutions du conseil d'administration et de ses comités.

(3) Dans le cas d'une commission portuaire, ou d'une société portuaire locale au sens de l'article 2 de la *Loi sur la Société canadienne des ports*, qui est prorogée, réputée constituée ou constituée en administration portuaire en vertu de la Loi, l'exigence de conserver des livres où figurent les procès-verbaux des réunions et les résolutions du conseil d'administration et de ses comités désigne également la conservation de livres de même nature qu'elle avait en sa possession avant d'être prorogée, réputée constituée ou constituée.

8. (1) Sous réserve de toute autre loi fédérale ou de toute loi provinciale pertinente prévoyant une période de rétention plus longue, l'administration portuaire conserve ses documents comptables à son siège social, ou en tout lieu au Canada convenant aux administrateurs, pendant une période de six ans suivant la fin de l'exercice auquel ils se rapportent.

(2) Dans le cas d'une commission portuaire, ou d'une société portuaire locale ou d'un port non autonome au sens de l'article 2 de la *Loi sur la Société canadienne des ports*, qui est prorogé, réputé constitué ou constitué en administration portuaire en vertu de la Loi, l'exigence de conserver des documents comptables désigne également la conservation de documents de même nature que la commission portuaire, la société portuaire locale ou la Société canadienne des ports avait en sa possession avant d'être prorogée, réputée constituée ou constituée.

RECORDS — FORM AND PRECAUTIONS

9. (1) Any record required by the Act or these Regulations shall be prepared and maintained in a form that allows for the reproduction of any required information in intelligible written form within a reasonable time, including

- (a) a bound or loose-leaf form;
- (b) a photographic form;
- (c) a system of mechanical or electronic data processing; or
- (d) any other information storage device.

(2) Every port authority and every wholly-owned subsidiary of a port authority shall ensure that reasonable precautions are taken in respect of records required by the Act or these Regulations to

- (a) prevent their loss or destruction;
- (b) prevent the falsification of entries in them; and
- (c) facilitate the detection and correction of inaccuracies in them.

ACCESS TO CORPORATE RECORDS

10. (1) Subject to subsection (2), any person may examine records referred to in subsection 7(1) and paragraph 7(2)(a) during the normal business hours of the port authority.

(2) Subject to the *Privacy Act*, any person may examine records referred to in paragraph 7(1)(c) during the normal business hours of the port authority.

(3) To the extent that examination of records is authorized under subsection (1) or (2), extracts from the records may be taken

- (a) free of charge by the Minister and creditors of the port authority or the agents or legal representatives of the creditors; and

LIVRES ET DOCUMENTS — FORME ET PRÉCAUTIONS

9. (1) Tous les livres et documents exigés par la Loi ou le présent règlement sont tenus et conservés sous une forme susceptible de donner, dans un délai raisonnable, les renseignements demandés sous une forme écrite compréhensible; ils sont notamment :

- a) reliés ou conservés sous forme de feuillets mobiles;
- b) conservés sous forme photographique;
- c) conservés à l'aide de tout procédé mécanique ou électronique de traitement des données;
- d) conservés à l'aide d'un procédé de mise en mémoire de l'information.

(2) Toute administration portuaire et toute filiale à cent pour cent d'une administration portuaire veille à ce que soient prises, à l'égard des livres et documents exigés par la Loi ou le présent règlement, les mesures raisonnables pour :

- a) en empêcher la perte ou la destruction;
- b) empêcher la falsification des écritures;
- c) faciliter la découverte et la rectification des erreurs.

CONSULTATION

10. (1) Sous réserve du paragraphe (2), toute personne peut consulter les livres visés au paragraphe 7(1) et à l'alinéa 7(2)a) pendant les heures normales d'ouverture des bureaux de l'administration portuaire.

(2) Sous réserve de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, toute personne peut consulter les livres visés à l'alinéa 7(1)c) pendant les heures normales d'ouverture des bureaux de l'administration portuaire.

(3) Dans la mesure où la consultation des livres est autorisée en vertu des paragraphes (1) ou (2), des extraits de ceux-ci peuvent être obtenus :

- a) gratuitement, par le ministre ainsi que par les créanciers de l'administration portuaire et les mandataires des créanciers;

(b) on payment of a fee that is reasonable and does not exceed the fees prescribed under the *Access to Information Act*, by any other person.

(4) Records referred to in paragraph 7(2)(b) and section 8 shall at all reasonable times be open to inspection by the directors.

NOTICE AND SERVICE

11. (1) A notice or document that is required to be sent to or served on a port authority may be sent by registered mail to the registered office of the port authority.

(2) A notice or document required by the Act, these Regulations, the letters patent or the by-laws to be sent to or served on a director of a port authority may be sent by prepaid mail addressed, or may be delivered personally, to the director at the latest address shown for the director in the records of the port authority.

(3) A notice or document sent by mail in accordance with this section is deemed to be received or served within the seven days after it was sent.

CORPORATE SEAL

12. An instrument or agreement executed on behalf of a port authority is not invalid merely because a corporate seal is not affixed to it.

CERTIFICATES

13. (1) A certificate issued on behalf of a port authority stating any fact that is set out in the letters patent, by-laws, minutes of a meeting of the board of directors or a committee of directors, or in a trust indenture or other contract to which the port authority is a party, may be signed by a director or officer of the port authority.

(2) When introduced as evidence in a civil, criminal, administrative, investigative or other proceeding, the fol-

b) en contrepartie du paiement de frais qui sont raisonnables et n'excèdent pas ce qui est prévu sous le régime de la *Loi sur l'accès à l'information*, par toute autre personne.

(4) Les livres et documents visés à l'alinéa 7(2)b) et à l'article 8 peuvent être consultés par les administrateurs à tout moment opportun.

AVIS ET SIGNIFICATION

11. (1) Les avis ou documents à envoyer ou à signifier à l'administration portuaire peuvent l'être par courrier recommandé au siège social de celle-ci.

(2) Les avis ou documents dont la Loi, ses règlements d'application, les lettres patentes ou les règlements administratifs de l'administration portuaire exigent l'envoi ou la signification à un administrateur peuvent lui être adressés par courrier affranchi ou remis en personne à sa dernière adresse figurant dans les livres de l'administration portuaire.

(3) L'administration portuaire et les administrateurs auxquels sont envoyés par la poste des avis ou documents en conformité avec le présent article sont réputés les avoir reçus ou en avoir reçu signification dans les sept jours suivant leur envoi.

SCEAU

12. L'absence du sceau de l'administration portuaire sur tout document signé en son nom ne le rend pas nul.

CERTIFICATS

13. (1) Le certificat délivré pour le compte d'une administration portuaire et énonçant un fait relevé dans les lettres patentes, les règlements administratifs, le procès-verbal d'une réunion du conseil d'administration ou d'un comité de celui-ci, ou dans les actes de fiducie ou autres contrats auxquels l'administration portuaire est partie, peut être signé par tout administrateur ou dirigeant de celle-ci.

(2) Dans la procédure d'enquête ou dans les procédures civiles, pénales, administratives, ou autres, font foi

lowing things are, in the absence of evidence to the contrary, proof of the facts so certified without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the certificate:

- (a) a fact stated in a certificate referred to in subsection (1); and
- (b) a certified copy of minutes or a certified extract from minutes of a meeting of the board of directors or a committee of directors.

PART 2

DIRECTORS AND OFFICERS

MEETINGS OF BOARD OF DIRECTORS AND COMMITTEES OF DIRECTORS

14. (1) Subject to the letters patent and the by-laws, the board of directors or a committee of directors of a port authority may meet at any place if reasonable notice is given.

(2) The notice of a meeting of directors shall specify any of the following matters that are to be dealt with at the meeting, but, unless the by-laws provide otherwise, need not specify any other business to be transacted at the meeting:

- (a) filling a vacancy in the office of chairperson or auditor;
- (b) approving the annual financial statements;
- (c) approving a borrowing;
- (d) adopting a land use plan or business plan;
- (e) adopting, amending or repealing by-laws; and
- (f) authorizing or ratifying any activity carried on or to be carried on, or any power exercised or to be exercised, by a subsidiary of the port authority.

(3) A director may in any manner waive notice of a meeting of directors, and the attendance of a director at a meeting is a waiver of notice of the meeting, except if a

à défaut de preuve contraire, sans qu'il soit nécessaire de prouver la signature ni la qualité officielle du signataire apparent :

- a) les faits énoncés dans le certificat visé au paragraphe (1);
- b) les extraits ou copies certifiés conformes des procès-verbaux des réunions du conseil d'administration ou des comités de celui-ci.

PARTIE 2

ADMINISTRATEURS ET DIRIGEANTS

RÉUNION DU CONSEIL D'ADMINISTRATION ET DE SES COMITÉS

14. (1) Sous réserve des lettres patentes et des règlements administratifs, le conseil d'administration d'une administration portuaire et les comités de celui-ci peuvent se réunir en tout lieu, après en avoir donné un avis raisonnable.

(2) L'avis de convocation d'une réunion fait état de toute question à régler parmi les suivantes, mais, sauf disposition contraire des règlements administratifs, n'a pas besoin de préciser l'ordre du jour de la réunion :

- a) combler les vacances aux postes de président et de vérificateur;
- b) approuver les états financiers annuels;
- c) approuver un emprunt;
- d) adopter un plan d'utilisation des sols ou un plan d'activités;
- e) prendre, modifier ou révoquer des règlements administratifs;
- f) autoriser ou ratifier tout pouvoir ou activité exercé ou devant être exercé par une filiale de l'administration portuaire.

(3) Les administrateurs peuvent renoncer à l'avis de convocation; leur présence à la réunion équivaut à une telle renonciation, sauf lorsqu'ils y assistent spéciale-

director attends a meeting for the express purpose of objecting to the transaction of any business on the grounds that the meeting was not lawfully called.

(4) Notice of an adjourned meeting is not required to be given if the time and place of the adjourned meeting are announced at the original meeting.

(5) Subject to the by-laws, a director may attend a meeting by means of any telephonic, electronic or other communications facility that permits all persons participating in the meeting to communicate adequately with each other during the meeting, and a director participating in the meeting by those means is present at the meeting for the purposes of these Regulations.

RESOLUTION IN LIEU OF MEETING

15. (1) A resolution in writing signed by all the directors entitled to vote on the resolution is as valid as if it had been passed at a meeting of the board of directors or of a committee of directors, as the case may be.

(2) A copy of every resolution shall be kept with the minutes of the proceedings of the board or committee.

DISSENT OF DIRECTORS

16. (1) A director of a port authority who is present at a meeting of the board of directors or of a committee of directors, whether the director abstains from voting on a resolution or an action to be taken at the meeting or remains silent, is deemed to have consented to any resolution passed or action taken at the meeting, unless

- (a) the director requests that a dissent be entered in the minutes of the meeting or a dissent is so entered;
- (b) the director sends a written dissent to the secretary of the meeting before the meeting is adjourned; or
- (c) the director sends a dissent by registered mail, or delivers it, to the registered office of the port authority immediately after the meeting is adjourned.

ment pour s'opposer aux délibérations au motif que la réunion n'est pas régulièrement convoquée.

(4) Il n'est pas nécessaire de donner avis de l'ajournement d'une réunion si les date, heure et lieu de la reprise sont annoncés lors de la réunion initiale.

(5) Sous réserve des règlements administratifs, les administrateurs peuvent participer à une réunion par tout moyen de communication, téléphonique, électronique ou autre, permettant à tous les participants de communiquer adéquatement entre eux; ils ont alors assisté à la réunion pour l'application du présent règlement.

RÉSOLUTION TENANT LIEU DE RÉUNION

15. (1) Les résolutions écrites, signées par tous les administrateurs habiles à voter à l'égard de la résolution, ont la même valeur que si elles avaient été adoptées au cours des réunions du conseil d'administration ou d'un comité de celui-ci, selon le cas.

(2) Un exemplaire des résolutions est conservé avec les procès-verbaux des délibérations du conseil ou du comité.

DISSIDENCE DES ADMINISTRATEURS

16. (1) L'administrateur d'une administration portuaire qui est présent à une réunion du conseil d'administration ou d'un comité de celui-ci, s'il s'abstient de voter aux résolutions ou mesures à prendre ou ne dit mot, est réputé avoir acquiescé à toutes les résolutions adoptées ou à toutes les mesures prises à la réunion, sauf dans les cas suivants :

- a) sa dissidence est consignée au procès-verbal de la réunion ou il demande qu'elle le soit;
- b) il envoie un avis écrit de sa dissidence au secrétaire de la réunion avant l'ajournement de celle-ci;
- c) il envoie par courrier recommandé un avis de sa dissidence, ou le remet, au siège social de l'administration portuaire, immédiatement après l'ajournement de la réunion.

(2) A director who votes for or expressly consents to a resolution is not entitled to dissent.

(3) A director who is not present at a meeting at which a resolution is passed or an action taken is deemed to have consented to the resolution or action unless, within seven days after becoming aware of the resolution or action, the director

(a) requests that a dissent be kept with the minutes of the meeting; or

(b) sends a dissent by registered mail, or delivers it, to the registered office of the port authority.

(4) Subsection (3) does not apply to directors who absent themselves from a meeting in conformity with the code of conduct set out in the letters patent.

VALIDITY OF ACTS OF DIRECTORS AND OFFICERS

17. An act of a director or officer of a port authority is valid despite any irregularity in their appointment or election or any defect in their qualification.

FAILURE TO DISCLOSE A MATERIAL CONTRACT

18. If a director or officer fails to disclose an interest in a material contract in accordance with the code of conduct set out in the letters patent, a court may, on the application of the Minister or the port authority, set aside the contract on such terms as it thinks fit.

LIABILITY OF DIRECTORS

19. The directors of a port authority are jointly and severally, or solidarily, liable to the employees of the port authority for all debts not exceeding six months wages payable for services performed by the employees for the port authority during the period in which the directors held office.

(2) L'administrateur qui, par vote ou acquiescement exprès, approuve l'adoption d'une résolution n'est pas fondé à faire valoir sa dissidence.

(3) L'administrateur absent d'une réunion au cours de laquelle une résolution est adoptée ou une mesure prise est réputé y avoir acquiescé, sauf si, dans les sept jours suivant la date où il a pris connaissance de cette résolution ou mesure :

a) soit sa dissidence, par ses soins, est conservée avec le procès-verbal de la réunion;

b) soit il envoie par courrier recommandé un avis de sa dissidence, ou le remet, au siège social de l'administration portuaire.

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas à l'administrateur qui s'absente d'une réunion conformément au code de déontologie que comportent les lettres patentes.

VALIDITÉ DES ACTES DES ADMINISTRATEURS ET DES DIRIGEANTS

17. Les actes des administrateurs ou des dirigeants d'une administration portuaire sont valides nonobstant l'irrégularité de leur nomination ou élection ou leur inhabilité.

DÉFAUT DE DIVULGUER UN CONTRAT IMPORTANT

18. Si un administrateur ou un dirigeant ne divulgue pas ses intérêts dans un contrat important conformément au code de déontologie que comportent les lettres patentes, le tribunal peut, à la demande du ministre ou de l'administration portuaire, annuler le contrat selon les modalités qu'il estime indiquées.

RESPONSABILITÉ DES ADMINISTRATEURS

19. Les administrateurs d'une administration portuaire sont solidairement responsables, envers les employés de l'administration portuaire, des dettes liées aux services que ceux-ci exécutent pour le compte de cette dernière pendant qu'ils exercent leur mandat, et ce jusqu'à concurrence de six mois de salaire.

20. (1) A director is not liable under section 19 for any amount in respect of statutory or contractual termination of employment, for severance pay or for any punitive damages related to termination of employment.

(2) A director is not liable under section 19 unless

(a) the port authority is sued for the debt within six months after it becomes due and execution is returned unsatisfied in whole or in part;

(b) the debt is proved within six months after the earlier of the day of issue of the notice of intention to dissolve and the day of issue of the certificate of dissolution; or

(c) the port authority makes an assignment or is made subject to a receiving order under the *Bankruptcy and Insolvency Act* and a claim for the debt is proved no later than six months after the date of the assignment or receiving order.

(3) A director is not liable under section 19 unless the director is sued for the debt while in office or within two years after ceasing to be in office.

21. If execution has issued, the amount recoverable from a director is the amount remaining unsatisfied after execution.

22. (1) If a director satisfies a debt referred to in section 19 that is proved in liquidation and dissolution or bankruptcy proceedings, the director is entitled to any preference to which the employee would have been entitled and, if a judgment has been obtained, the director is entitled to an assignment of the judgment.

(2) A director who satisfies a debt referred to in section 19 is entitled to contribution from the other directors who were liable for the debt.

20. (1) Les administrateurs ne sont pas responsables, dans le cadre de l'article 19, de toute somme qui doit être versée suite à une cessation d'emploi contractuelle ou sous le régime d'une loi, des indemnités de départ ou des dommages-intérêts punitifs qui découlent de la cessation d'emploi.

(2) La responsabilité des administrateurs n'est engagée en vertu de l'article 19 que dans l'un ou l'autre des cas suivants :

a) l'exécution n'a pu satisfaire au montant accordé par jugement, à la suite d'une action en recouvrement de la créance intentée contre l'administration portuaire dans les six mois de l'échéance;

b) l'existence de la créance est établie dans les six mois qui suivent la première des dates suivantes : celle de la délivrance du certificat d'intention de dissolution ou celle du certificat de dissolution;

c) l'existence de la créance est établie dans les six mois suivant une cession de biens ou une ordonnance de mise sous séquestre frappant l'administration portuaire en vertu de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*.

(3) La responsabilité des administrateurs n'est engagée en vertu de l'article 19 que si l'action est intentée durant leur mandat ou dans les deux ans suivant la cessation de celui-ci.

21. Les administrateurs ne sont tenus que des sommes restant à recouvrer après l'exécution.

22. (1) L'administrateur qui acquitte les dettes visées à l'article 19, dont l'existence est établie au cours d'une procédure soit de liquidation et de dissolution, soit de faillite, est subrogé aux titres de préférence de l'employé et, le cas échéant, aux droits constatés dans le jugement.

(2) L'administrateur qui acquitte une dette visée à l'article 19 peut répéter les quote-parts des autres administrateurs qui étaient également responsables.

23. (1) Directors who vote for or consent to resolutions authorizing any of the following matters are jointly and severally, or solidarily, liable to restore to the port authority any amounts or property so distributed or paid and not otherwise recovered by the port authority:

- (a) financial assistance contrary to section 32; and
- (b) payment of an indemnity or advance contrary to section 25 or 28.

(2) A director who satisfies a judgment for a debt owed under this section is entitled to contribution from the other directors who were liable for the debt.

(3) A director who is liable under subsection (1) may apply to a court for an order to recover money or property mentioned in that subsection.

(4) A court may, on application under subsection (3), if it is satisfied that it is equitable to do so,

- (a) order any person to pay or deliver to the director the money or property mentioned in subsection (1); or
- (b) make any order that it sees fit.

(5) An action to enforce a liability imposed by this section may not be commenced more than two years after the date of the resolution authorizing the action complained of.

DEFENCE OF DUE DILIGENCE

24. A director is not liable under any of sections 19 or 21 to 23 if the director exercised the care, diligence and skill that a reasonably prudent person would have exercised in comparable circumstances to prevent a failure to fulfil their duties, including reliance in good faith on financial statements of the port authority, on the reports of experts and on information presented by officers or professionals.

23. (1) Sont solidairement tenus de restituer à l'administration portuaire les biens ou les sommes distribués ou versés non encore recouvrés par elle, les administrateurs qui ont, par vote ou acquiescement, approuvé l'adoption de résolutions autorisant, selon le cas :

- a) la prestation d'une aide financière en violation de l'article 32;
- b) le versement d'une indemnité ou avance en violation des articles 25 ou 28.

(2) L'administrateur qui satisfait au jugement concernant une dette exigible en vertu du présent article peut répéter les quote-parts des administrateurs qui devaient répondre de la dette.

(3) L'administrateur tenu responsable au titre du paragraphe (1) peut demander au tribunal une ordonnance en vue de recouvrer les biens ou les sommes mentionnés à ce paragraphe.

(4) À l'occasion de la demande visée au paragraphe (3), le tribunal peut, s'il estime équitable de le faire :

- a) ordonner à toute personne qu'elle remette à l'administrateur les biens ou les sommes qui sont mentionnés au paragraphe (1);
- b) rendre les ordonnances qu'il estime indiquées.

(5) Les actions exercées relativement à la responsabilité prévue au présent article se prescrivent par deux ans à compter de la date de la résolution autorisant l'acte incriminé.

DÉFENSE DE DILIGENCE RAISONNABLE

24. N'est pas engagée, en vertu des articles 19, 21, 22 ou 23, la responsabilité de l'administrateur qui a agi avec le soin, la diligence et la compétence dont ferait preuve, en pareilles circonstances, une personne prudente pour éviter tout manquement à son devoir, notamment le fait de s'appuyer de bonne foi sur les états financiers de l'administration portuaire, des rapports d'experts ou des renseignements obtenus de dirigeants ou de professionnels.

INDEMNITIES AND ADVANCES

25. (1) A port authority may indemnify a person who is a director or officer of the port authority, or a former director or officer, against all the costs, charges and expenses, including an amount paid to settle an action or satisfy a claim, reasonably incurred by the person in respect of any civil, criminal, administrative, investigative or other proceeding in which the person is involved by reason of being or having been a director or officer of the port authority.

(2) A port authority may not indemnify a person under subsection (1) unless

- (a) the person acted honestly and in good faith with a view to the best interests of the port authority; and
- (b) in the case of a criminal or administrative proceeding, the person had reasonable grounds for believing that the conduct was lawful.

(3) A port authority may not indemnify a person under subsection (1) in respect of an action by or on behalf of the port authority against the person unless a court so orders.

26. Despite subsection 25(1), a person referred to in subsection 25(1) is entitled to indemnity for the costs, charges and expenses referred to in that subsection if the person

- (a) was not judged by a court to have committed any fault or omitted to do anything that the person ought to have done; and
- (b) fulfils the conditions prescribed in subsection 25(2).

27. (1) A court may, on application by a port authority or a person referred to in section 26, approve an indemnity referred to in that section and make any further order that it sees fit.

(2) The court may, in respect of the application, order notice to be given to any interested person and the per-

INDEMNISATION ET AVANCE

25. (1) L'administration portuaire peut indemniser ses administrateurs, ses dirigeants ou leurs prédécesseurs de tous leurs frais et dépenses raisonnables, y compris les sommes versées pour transiger sur un procès ou acquitter une créance, entraînés par une procédure d'enquête ou des procédures civiles, pénales, administratives ou autres dans lesquelles ils étaient impliqués à ce titre.

(2) L'administration portuaire ne peut indemniser une personne en vertu du paragraphe (1) que si :

- a) d'une part, cette personne a agi avec intégrité et de bonne foi au mieux des intérêts de l'administration portuaire;
- b) d'autre part, dans le cas de procédures pénales ou administratives, cette personne avait de bonnes raisons de croire que sa conduite était conforme à la loi.

(3) L'administration portuaire ne peut, sauf sur ordonnance du tribunal, indemniser les personnes visées au paragraphe (1) des frais et dépenses engagés à l'égard d'une action intentée par l'administration portuaire, ou pour son compte, contre ces personnes.

26. Malgré le paragraphe 25(1), les personnes visées à ce paragraphe ont droit d'être indemnisées de leurs frais et dépenses qui y sont prévus, dans la mesure où :

- a) d'une part, le tribunal n'a pas conclu à la commission de manquements ou à l'omission de devoirs de la part de la personne;
- b) d'autre part, elles remplissent les conditions énoncées au paragraphe 25(2).

27. (1) Le tribunal peut approuver, à la demande de l'administration portuaire ou de l'une des personnes visées à l'article 26, toute indemnisation prévue à cet article, et prendre toute autre mesure qu'il estime indiquée.

(2) À la suite de la demande, le tribunal peut ordonner qu'avis soit donné à tout intéressé; celui-ci peut comparaître en personne ou par l'entremise d'un avocat.

son is entitled to appear and be heard in person or by counsel.

28. (1) A port authority may advance moneys to a person who is a director or officer of the port authority, or a former director or officer, in respect of all the costs, charges and expenses that the person may reasonably incur in respect of any civil, criminal, administrative, investigative or other proceeding in which the person is involved by reason of being or having been a director or officer of the port authority, including an amount to settle an action or satisfy a claim.

(2) A port authority may not advance moneys to a person under subsection (1) in respect of an action by or on behalf of the port authority against the person unless a court so orders.

29. If an advance is made under subsection 28(1), the person shall repay the moneys if a court judges that the person did not fulfil the conditions prescribed in subsection 25(2).

REMUNERATION OF OFFICERS

30. Unless the letters patent or by-laws provide otherwise, the board of directors of a port authority may fix the remuneration of the officers or employees of the port authority.

PART 3

FINANCIAL MATTERS

CATEGORIES OF INVESTMENTS

31. For the purposes of paragraph 32(b) of the Act, a port authority may invest in the following categories of investments:

- (a) an investment in a subsidiary that the port authority is authorized to incorporate under its letters patent;
- (b) any debt that, on the day on which the debt is acquired, is of a category of investments that meets the requirements set out in the schedule; and

28. (1) L'administration portuaire peut avancer des fonds pour permettre à ses administrateurs, ses dirigeants ou leurs prédécesseurs d'assurer les frais de leurs participation et dépenses raisonnables, y compris les sommes à verser pour transiger sur un procès ou acquitter une créance, pouvant être entraînés par une procédure d'enquête ou des procédures civiles, pénales, administratives ou autres dans lesquelles ils étaient impliqués à ce titre.

(2) L'administration portuaire ne peut, sauf sur ordonnance du tribunal, avancer aux personnes les fonds visés au paragraphe (1) à l'égard d'une action intentée par l'administration portuaire, ou pour son compte, contre ces personnes.

29. La personne à qui des fonds ont été avancés en vertu du paragraphe 28(1) doit rembourser ces sommes si le tribunal juge qu'elle ne remplit pas les conditions énoncées au paragraphe 25(2).

RÉMUNÉRATION DES DIRIGEANTS

30. Sauf disposition contraire des lettres patentes ou des règlements administratifs, le conseil d'administration peut fixer la rémunération des dirigeants et des employés de l'administration portuaire.

PARTIE 3

MATIÈRES FINANCIÈRES

CATÉGORIES DE VALEURS MOBILIÈRES

31. Pour l'application de l'alinéa 32b) de la Loi, l'administration portuaire peut investir dans les catégories de valeurs mobilières suivantes :

- a) un placement dans une filiale dont la constitution en personne morale par l'administration portuaire est autorisée sous le régime de ses lettres patentes;
- b) toute créance qui, à sa date d'acquisition, est d'une catégorie de valeurs mobilières qui est conforme aux exigences prévues à l'annexe;

(c) an investment made in accordance with the *Pension Benefits Standards Act, 1985* and the regulations made under that Act if the moneys invested are moneys of a pension fund for a pension plan that is administered by the port authority and registered in accordance with that Act.

FINANCIAL ASSISTANCE

32. (1) Subject to the letters patent, a port authority or a body corporate controlled by a port authority shall not, directly or indirectly, give financial assistance by means of a loan, guarantee or otherwise to

- (a) any of its directors, officers or employees, a shareholder of the body corporate or an associate of any of them; or
- (b) any person for the purpose of or in connection with a purchase of a share issued or to be issued by the body corporate.

(2) For the purposes of subsection (1), “associate” has the meaning assigned in subsection 2(1) of the *Canada Business Corporations Act*.

ANNUAL FINANCIAL STATEMENTS

Content of Annual Financial Statements

33. The annual financial statements required by section 36 of the Act need not be designated by the names set out in subsection 37(2) of the Act.

34. Every port authority and every wholly-owned subsidiary of a port authority shall, in its annual financial statements, set out comparative information from the previous fiscal year’s annual financial statements.

35. (1) A port authority and a wholly-owned subsidiary of a port authority shall each ensure that its annual financial statements include at least the following information:

- (a) wages, salaries and employee benefits;
- (b) professional fees and fees for consulting services;
- (c) maintenance and repair costs;

c) un placement effectué conformément à la *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension* et de ses règlements d’application lorsque l’argent investi provient d’un fonds de pension pour un régime de pension géré par l’administration portuaire et enregistré conformément à cette loi.

AIDE FINANCIÈRE

32. (1) Sous réserve des lettres patentes, il est interdit à toute administration portuaire et à toute personne morale qu’elle contrôle de fournir une aide financière même indirecte, notamment sous forme de prêt ou de caution :

- a) à ses administrateurs, dirigeants ou employés, aux actionnaires de la personne morale ou aux personnes ayant des liens avec eux;
- b) à tout acheteur d’actions émises ou à émettre par la personne morale.

(2) Pour l’application du paragraphe (1), « liens » s’entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*.

ÉTATS FINANCIERS ANNUELS

Contenu des états financiers annuels

33. Les états financiers annuels requis en vertu de l’article 36 de la Loi n’ont pas à être désignés par les noms indiqués au paragraphe 37(2) de celle-ci.

34. Toute administration portuaire et toute filiale à cent pour cent d’une administration portuaire doit, dans ses états financiers annuels, donner les valeurs comparatives obtenues pour les états financiers annuels de l’exercice précédent.

35. (1) Toute administration portuaire et toute filiale à cent pour cent d’une administration portuaire doit veiller à ce que ses états financiers annuels incluent au moins les renseignements suivants :

- a) les salaires, traitements et avantages sociaux de ses employés;

- (d) depreciation of fixed assets; and
- (e) real property taxes and grants in lieu of taxes.

(2) A port authority shall ensure that its annual financial statements include the name, title and total remuneration — incorporating fees, allowances and other benefits — of each of the four persons who, in that fiscal year, held office with or were employed by one or more members of the corporate group made up of the port authority and its wholly-owned subsidiaries, and who received the highest remuneration from the group overall.

(3) Subsection (2) applies only if the remuneration in the fiscal year exceeds

- (a) in respect of a fiscal year that ends on or before December 31, 1999, \$100,000; and
- (b) in respect of a fiscal year that ends on or before December 31 of each subsequent year, the amount established in the previous year, adjusted on January 1 of that subsequent year by the change in the consumer price index between the two previous years.

(4) The consumer price index for any year is the annual average all-items consumer price index for Canada (not seasonally adjusted) published by Statistics Canada in respect of that year.

(5) The chief executive officer and the directors of the port authority or a wholly-owned subsidiary shall not be counted for the purpose of subsection (2).

(6) If more than four persons qualify as receiving the highest remuneration because some of them receive the same remuneration, the prescribed information on all of them shall be included in the financial statements.

- b) les honoraires pour les services professionnels et les services de consultants;
- c) les coûts d'entretien et de réparation;
- d) l'amortissement des immobilisations;
- e) l'impôt foncier et les subventions versées en remplacement de l'impôt foncier.

(2) Toute administration portuaire doit veiller à ce que ses états financiers annuels incluent le nom, le titre et la rémunération totale — laquelle englobe les traitements ou honoraires, les indemnités et les autres avantages — de chacune des quatre personnes qui, au cours de l'exercice visé, ont été le plus rémunérées, globalement, pour avoir détenu un mandat ou été employées auprès d'un ou plusieurs membres du groupe de personnes morales constitué de l'administration portuaire et de ses filiales à cent pour cent.

(3) Le paragraphe (2) s'applique seulement lorsque la rémunération durant l'exercice dépasse :

- a) relativement à un exercice se terminant au plus tard le 31 décembre 1999, 100 000 \$;
- b) relativement à un exercice se terminant au plus tard le 31 décembre de chaque année subséquente, le montant établi pour l'année précédente, rajusté le 1^{er} janvier de cette année subséquente en fonction de la variation de l'indice des prix à la consommation entre les deux années précédentes.

(4) L'indice des prix à la consommation pour une année donnée est l'indice d'ensemble des prix à la consommation établi selon une moyenne annuelle (non désaisonnalisé) pour le Canada, publié par Statistique Canada, pour cette année.

(5) Le premier dirigeant et les administrateurs de l'administration portuaire ou de ses filiales à cent pour cent ne doivent pas être comptés pour l'application du paragraphe (2).

(6) Lorsque plus de quatre personnes correspondent aux critères des personnes le plus rémunérées du fait que certaines d'entre elles reçoivent la même rémunération,

36. A port authority and a wholly-owned subsidiary of a port authority shall each ensure that its annual financial statements include the following information:

- (a) total estimated capital expenditures, including those authorized or committed at year end, and, in respect of each capital project for which the combined capital expenditures are estimated to exceed \$1 million, a brief description of the project and the amount of the expenditures; and
- (b) total estimated proceeds from capital dispositions, including dispositions authorized, committed or receivable at year end, and, in respect of each capital disposition for which they exceed or are estimated to exceed \$1 million, the amount of the proceeds and a brief description.

37. Information required by sections 35 and 36 may be presented in any one of the categories of income or expenses that is appropriate, broken down among them or presented in a footnote or endnote to the statements.

38. (1) For the purposes of subsection 37(3) of the Act, a port authority and a wholly-owned subsidiary of a port authority shall each specify in its annual financial statements

- (a) the name, title and total remuneration of every director and every chief executive officer who held office with it in that fiscal year; and
- (b) the name, title and total remuneration of every officer and every employee of it who held office or was employed in that fiscal year if the remuneration exceeded the threshold prescribed in section 39.

(2) The port authority and the wholly-owned subsidiary shall each show in its annual financial statements

les renseignements requis relativement à toutes ces personnes doivent être inclus dans les états financiers.

36. Toute administration portuaire et toute filiale à cent pour cent d'une administration portuaire doit veiller à ce que ses états financiers annuels incluent les renseignements suivants :

- a) les dépenses en immobilisations estimatives totales, y compris celles qui sont autorisées ou engagées à la fin de l'exercice et, à l'égard de chaque projet d'immobilisations dont des dépenses globales en immobilisations sont estimées supérieures à 1 million de dollars, une brève description du projet et le montant des dépenses;
- b) le produit estimatif total des aliénations d'immobilisations, y compris les aliénations autorisées, engagées ou à recevoir d'ici la fin de l'exercice et, à l'égard de chaque aliénation d'immobilisations dont le produit est supérieur ou estimé supérieur à 1 million de dollars, le produit ainsi qu'une brève description.

37. Tout renseignement requis en vertu des articles 35 et 36 peut être présenté dans une catégorie de revenus ou dépenses appropriée, ventilé en plusieurs catégories ou présenté sous forme de notes en bas de page dans les états financiers ou de notes en fin de texte.

38. (1) Pour l'application du paragraphe 37(3) de la Loi, toute administration portuaire et toute filiale à cent pour cent d'une administration portuaire doit préciser dans ses états financiers annuels :

- a) le nom, le titre et la rémunération totale de chaque administrateur et de chaque premier dirigeant qui a détenu un mandat auprès d'elle au cours de l'exercice visé par ces états financiers;
- b) le nom, le titre et la rémunération totale de chaque dirigeant et de chaque employé, qui, au cours de cet exercice, a détenu un mandat ou été employé auprès d'elle, si cette rémunération était supérieure au plancher réglementaire fixé à l'article 39.

(2) Toute administration portuaire et toute filiale à cent pour cent d'une administration portuaire doit, dans ses états financiers annuels, faire la ventilation de la ré-

a breakdown into the following amounts of remuneration in respect of each person referred to in subsection (1):

- (a) salaries and fees;
- (b) allowances; and
- (c) other benefits.

(3) Information required by this section may be presented in any one of the categories of expenses that is appropriate or in a footnote or endnote to the statements.

Remuneration Threshold

39. (1) For the purposes of paragraph 37(3)(c) of the Act, the remuneration threshold applicable to officers and employees of a port authority or of a wholly-owned subsidiary of a port authority is \$150,000. Beginning on January 1, 2000, the remuneration threshold is adjusted on January 1 of each year by the change in the consumer price index between the previous two years.

(2) The consumer price index for any year is the annual average all-items consumer price index for Canada (not seasonally adjusted) published by Statistics Canada in respect of that year.

Approval of Annual Financial Statements

40. (1) The board of directors of a port authority shall approve the annual financial statements referred to in paragraph 36(a) of the Act and the approval shall be evidenced by the signature of one or more directors.

(2) A port authority shall not issue, publish or circulate copies of the annual financial statements unless they are

- (a) approved and signed in accordance with subsection (1); and
- (b) accompanied by the report of the auditor of the port authority.

munération de chacune des personnes visées au paragraphe (1), selon les montants correspondant aux éléments suivants :

- a) les traitements et les honoraires;
- b) les indemnités;
- c) les autres avantages.

(3) Les renseignements requis par le présent article peuvent être présentés dans une catégorie de dépenses appropriée de même que sous forme de notes en bas de page dans les états financiers ou de notes en fin de texte.

Plancher de rémunération

39. (1) Pour l'application de l'alinéa 37(3)c) de la Loi, le plancher de rémunération applicable aux dirigeants et employés d'une administration portuaire ou d'une filiale à cent pour cent de celle-ci est fixé à 150 000 \$. À compter du 1^{er} janvier 2000, le plancher de rémunération est rajusté le 1^{er} janvier de chaque année en fonction de la variation de l'indice des prix à la consommation entre les deux années précédentes.

(2) L'indice des prix à la consommation pour une année donnée est l'indice d'ensemble des prix à la consommation établi selon une moyenne annuelle (non désaisonnalisée) pour le Canada, publié par Statistique Canada, pour cette année.

Approbation des états financiers annuels

40. (1) Le conseil d'administration de l'administration portuaire doit approuver les états financiers annuels visés à l'alinéa 36(a) de la Loi et l'approbation doit être attestée par la signature d'au moins l'un des administrateurs.

(2) L'administration portuaire ne peut publier ou diffuser les états financiers annuels à moins que les conditions suivantes ne soient réunies :

- a) ils ont été approuvés et signés conformément au paragraphe (1);
- b) ils sont accompagnés du rapport du vérificateur de l'administration portuaire.

AUDITS

Qualification of Auditor

41. (1) Subject to subsection (5), an auditor of a port authority shall be independent of the port authority, any body corporate controlled by the port authority and their directors and officers.

(2) For the purposes of this section,

(a) independence is a question of fact; and

(b) a person is not independent if the person or the person's business partner

(i) is a business partner, director, officer or employee of the port authority or a body corporate controlled by the port authority, or a business partner of a director, officer or employee of any of them,

(ii) has the beneficial ownership of, or directly or indirectly controls, a material interest in a borrowing of the port authority or a share or borrowing of a body corporate controlled by the port authority, or

(iii) has been a receiver, receiver-manager, liquidator or trustee in bankruptcy of the port authority or a body corporate controlled by the port authority within two years before the day on which the appointment as auditor would take effect.

(3) An auditor who becomes disqualified under this section shall, subject to subsection (5), resign without delay on becoming aware of the disqualification.

(4) An interested person may apply to a court for an order declaring an auditor to be disqualified under this section and the office of auditor to be vacant.

(5) An interested person may apply to a court for an order exempting an auditor from disqualification under this section and the court may, if it is satisfied that an exemption would not unfairly prejudice the port authority, make an exemption order on any terms that it thinks fit, which order may have retroactive effect.

VÉRIFICATION

Qualités requises pour être vérificateur

41. (1) Sous réserve du paragraphe (5), le vérificateur d'une administration portuaire doit être indépendant de l'administration portuaire, de toute personne morale que celle-ci contrôle et de leurs administrateurs et dirigeants.

(2) Pour l'application du présent article :

a) l'indépendance est une question de fait;

b) est réputée ne pas être indépendante la personne qui, ou dont l'associé :

(i) soit est associé, administrateur, dirigeant ou employé de l'administration portuaire ou de toute personne morale que celle-ci contrôle, ou est associé de ses administrateurs, dirigeants ou employés,

(ii) soit est le véritable propriétaire ou détient, directement ou indirectement, le contrôle d'une partie importante des emprunts de l'administration portuaire ou des emprunts ou actions de toute personne morale que celle-ci contrôle,

(iii) soit a été séquestre, séquestre-gérant, liquidateur ou syndic de faillite de l'administration portuaire ou de toute personne morale que celle-ci contrôle dans les deux ans précédant la date où sa nomination au poste de vérificateur prendrait effet.

(3) Le vérificateur doit, sous réserve du paragraphe (5), se démettre dès que, à sa connaissance, il ne possède plus les qualités requises par le présent article.

(4) Toute personne intéressée peut demander au tribunal de rendre une ordonnance déclarant la destitution du vérificateur aux termes du présent article et la vacance de son poste.

(5) Le tribunal, s'il est convaincu de ne causer aucun préjudice à l'administration portuaire, peut, à la demande de toute personne intéressée, dispenser, même rétroactivement, le vérificateur de l'application du présent article, aux conditions qu'il estime pertinentes.

Appointment of Auditor

42. (1) The board of directors of a port authority shall

- (a) at its first meeting, appoint an auditor to hold office until the close of the first annual meeting; and
- (b) before the first and each subsequent annual meeting, appoint an auditor to hold office from the close of that annual meeting until the close of the next following annual meeting.

(2) Despite paragraph (1)(b), if an auditor is not appointed before an annual meeting, the incumbent auditor continues in office until a successor is appointed.

(3) The port authority shall announce at the annual meeting the name of the auditor appointed to hold office beginning at the close of the meeting.

Remuneration of Auditor

43. The remuneration of the auditor of a port authority shall be fixed by the board of directors.

Vacancy in Office of Auditor

44. (1) If a vacancy occurs in the office of auditor of a port authority, the board of directors shall without delay appoint an auditor to fill the vacancy for the remainder of the term of the predecessor.

(2) If a vacancy occurs in the office of auditor and the board of directors does not appoint an auditor, a court may, on the application of an interested person, appoint and fix the remuneration of an auditor, who holds office until an auditor is appointed by the board of directors.

Removal of Auditor

45. The board of directors of a port authority may remove from office an auditor other than an auditor ap-

Nomination du vérificateur

42. (1) Le conseil d'administration d'une administration portuaire doit :

- a) lors de sa première réunion, nommer un vérificateur dont le mandat expire à la clôture de la première réunion annuelle;
- b) avant la première réunion annuelle et à chaque réunion annuelle subséquente, nommer un vérificateur dont le mandat commence à la clôture de cette réunion annuelle et se termine à la clôture de la réunion annuelle suivante.

(2) Malgré l'alinéa (1)b), à défaut de nomination du vérificateur avant une réunion annuelle, le vérificateur en fonction poursuit son mandat jusqu'à la nomination de son successeur.

(3) L'administration portuaire doit, à la réunion annuelle, annoncer le nom du vérificateur nommé dont le mandat débutera à la clôture de la réunion.

Rémunération du vérificateur

43. La rémunération du vérificateur d'une administration portuaire est fixée par le conseil d'administration.

Vacance du poste de vérificateur

44. (1) Le conseil d'administration d'une administration portuaire doit combler sans délai toute vacance du poste de vérificateur; le vérificateur ainsi nommé poursuit jusqu'à son expiration le mandat de son prédécesseur.

(2) Lorsque le poste de vérificateur est vacant et que le conseil d'administration n'en nomme pas un, le tribunal peut, à la demande de toute personne intéressée, nommer un vérificateur et fixer sa rémunération; le mandat de ce vérificateur se termine à la nomination de son successeur par le conseil d'administration.

Pouvoir de révoquer un vérificateur

45. Le conseil d'administration peut révoquer tout vérificateur qui n'a pas été nommé par le ministre en vertu du paragraphe 43(2) de la Loi ou par le tribunal.

pointed by the Minister under subsection 43(2) of the Act or by a court.

Ceasing to Hold Office

46. (1) An auditor of a port authority ceases to hold office when

- (a) the auditor dies or resigns;
- (b) the auditor is removed; or
- (c) the auditor ceases to hold office under section 42.

(2) The resignation of an auditor becomes effective on the day on which a written resignation is received by the port authority or on the day specified in the resignation, whichever is later.

47. (1) An auditor is entitled to submit a written statement to the port authority giving the reasons for resignation or the reasons for opposing a proposed action or resolution when the auditor

- (a) resigns;
- (b) receives a notice or otherwise learns of a meeting of the board of directors called for the purpose of removing the auditor; or
- (c) receives a notice or otherwise learns of a meeting of the board of directors at which another person is to be appointed to fill the office of auditor, whether because of the resignation or removal of the incumbent auditor or because the term of office has expired or is about to expire.

(2) The port authority shall, in respect of the auditor's written statement, as soon as possible after it is submitted,

- (a) send a copy to the Minister and to its directors and chief executive officer and the proposed replacement auditor; and
- (b) publish a notice in a major newspaper published or distributed in the municipalities where the port is situated setting out that the statement is available to the public at its registered office.

Fin du mandat

46. (1) Le mandat du vérificateur d'une administration portuaire prend fin avec :

- a) son décès ou sa démission;
- b) la révocation de son mandat;
- c) l'expiration de son mandat aux termes de l'article 42.

(2) La démission du vérificateur prend effet à la date de réception de sa lettre de démission par l'administration portuaire ou, si elle est postérieure, à celle que précède cette démission.

47. (1) Est fondé à donner par écrit à l'administration portuaire les motifs de sa démission ou de son opposition aux mesures ou résolutions envisagées le vérificateur qui, selon le cas :

- a) démissionne;
- b) est informé, notamment par voie d'avis, de la convocation d'une réunion du conseil d'administration en vue de le révoquer;
- c) est informé, notamment par voie d'avis, de la tenue d'une réunion du conseil d'administration en vue de pourvoir le poste de vérificateur par suite de sa démission, de sa révocation ou de l'expiration effective ou prochaine de son mandat.

(2) L'administration portuaire doit le plus tôt possible après avoir reçu les motifs écrits du vérificateur :

- a) envoyer copie de ceux-ci au ministre ainsi qu'à ses administrateurs, son premier dirigeant et le vérificateur proposé en remplacement;
- b) faire publier dans un journal à grand tirage publié ou distribué dans les municipalités où est situé le port un avis portant que les motifs sont mis à la disposition du public au siège social de l'administration portuaire pour consultation.

(3) No person shall accept an appointment or consent to be appointed as the auditor of a port authority if the person is replacing an auditor who has resigned or been removed or whose term of office has expired or is about to expire until the person has requested and received from that auditor a written statement of the circumstances and the reasons, in the auditor's opinion, for the replacement.

(4) Despite subsection (3), a person otherwise qualified may accept an appointment or consent to be appointed as the auditor of a port authority if, within 15 days after making a request referred to in that subsection, the person does not receive a reply.

(5) Unless subsection (4) applies, the appointment as auditor of a port authority of a person who has not complied with subsection (3) is null and void.

Attendance at Annual Meeting

48. (1) The auditor of a port authority is entitled to receive notice of every annual meeting and, at the expense of the port authority, to attend and be heard at the meeting on matters relating to the duties of the auditor.

(2) If a director of a port authority gives written notice to the auditor or a former auditor of the port authority not less than 10 days before an annual meeting, the auditor or former auditor shall attend the meeting at the expense of the port authority and answer questions relating to the duties of the auditor.

(3) The director of a port authority who sends the notice referred to in subsection (2) shall send a copy of it concurrently to the port authority.

(4) An auditor or former auditor does not contravene subsection (2) unless the auditor knowingly fails to comply with the requirements of that subsection.

Examination and Report

49. (1) The auditor of a port authority shall make the examination that is in the auditor's opinion necessary to enable reporting on the annual financial statements re-

(3) Nul ne peut accepter de remplacer le vérificateur qui a démissionné ou a été révoqué ou dont le mandat est expiré ou est sur le point d'expirer, avant d'avoir obtenu, sur demande, qu'il donne par écrit les circonstances et les motifs justifiant, selon lui, son remplacement.

(4) Malgré le paragraphe (3), toute personne par ailleurs compétente peut accepter d'être nommée vérificateur si, dans les 15 jours suivant la demande visée à ce paragraphe, elle ne reçoit pas de réponse.

(5) Sauf dans le cas prévu au paragraphe (4), l'inobservation du paragraphe (3) entraîne la nullité de la nomination.

Droit d'assister à la réunion annuelle

48. (1) Le vérificateur d'une administration portuaire est fondé à recevoir avis de toute réunion annuelle et, aux frais de l'administration portuaire, à y assister et à y être entendu sur toute question relevant de ses fonctions.

(2) Le vérificateur, ou ses prédécesseurs, à qui l'un des administrateurs d'une administration portuaire donne avis écrit, au moins 10 jours à l'avance, de la tenue d'une réunion annuelle, doit assister à cette réunion aux frais de l'administration portuaire et répondre à toute question relevant de ses fonctions.

(3) L'administrateur d'une administration portuaire qui envoie l'avis visé au paragraphe (2) doit en envoyer simultanément copie à l'administration portuaire.

(4) Le vérificateur d'une administration portuaire ou l'un de ses prédécesseurs ne contrevient au paragraphe (2) que s'il ne se conforme pas, sciemment, aux exigences de ce paragraphe.

Examen et rapport

49. (1) Le vérificateur d'une administration portuaire doit procéder à l'examen qu'il estime nécessaire pour faire rapport sur les états financiers annuels à présenter à

quired to be presented at the annual meeting, except the financial statements or part of them that relates to the fiscal year referred to in subparagraph 36(a)(ii) of the Act.

(2) An auditor is not liable for relying reasonably on the report of an auditor of a subsidiary of the port authority the accounts of which are included in whole or in part in the financial statements of the port authority.

(3) For the purpose of subsection (2), reasonableness is a question of fact.

(4) Subsection (2) applies whether or not the financial statements of the port authority reported on by the auditor are in consolidated form.

Audit Principles

50. The auditor of a port authority shall prepare the report referred to in paragraph 40(2)(b) in accordance with generally accepted auditing standards as set out in the handbook of the Canadian Institute of Chartered Accountants.

Right to Information

51. (1) At the request of the auditor of a port authority, the present or former directors, officers, employees or agents of the port authority shall provide the auditor with the following if they are reasonably able to do so and if when it is, in the auditor's opinion, necessary to enable the auditor to make the examination and report required by section 49:

- (a) information and explanations; and
- (b) access to records, documents, books, accounts and vouchers of the port authority and its subsidiaries.

(2) At the request of the auditor of a port authority, the directors shall

- (a) obtain from the present or former directors, officers, employees and agents of its subsidiaries the information and explanations that they are reasonably

la réunion annuelle, à l'exception des états financiers ou partie de ceux-ci se rapportant à l'exercice visé au sous-alinéa 36a)(ii) de la Loi.

(2) N'est pas engagée la responsabilité du vérificateur qui s'appuie, d'une manière raisonnable, sur le rapport du vérificateur d'une filiale de l'administration portuaire, dont les comptes sont entièrement ou partiellement inclus dans les états financiers de l'administration portuaire.

(3) Pour l'application du paragraphe (2), le bien-fondé de la décision du vérificateur est une question de fait.

(4) Le paragraphe (2) s'applique, que les états financiers de l'administration portuaire soient consolidés ou non.

Principes de vérification

50. Le vérificateur de l'administration portuaire doit établir le rapport visé à l'alinéa 40(2)b) suivant les principes de vérification généralement reconnus qui sont énoncés dans le manuel de l'Institut Canadien des Comptables Agréés.

Droit à l'information

51. (1) À la demande du vérificateur de l'administration portuaire, dans la mesure où il l'estime nécessaire pour procéder à l'examen et faire rapport conformément à l'article 49 et où il est raisonnable, pour les administrateurs, dirigeants, employés ou mandataires de l'administration portuaire, ou leurs prédécesseurs, d'accéder à cette demande, ceux-ci doivent :

- a) lui fournir les renseignements et les éclaircissements;
- b) lui donner accès à tous les documents, livres, comptes et pièces justificatives de l'administration portuaire et de ses filiales.

(2) À la demande du vérificateur de l'administration portuaire, les administrateurs d'une administration portuaire doivent :

- a) obtenir des administrateurs, dirigeants, employés et mandataires de ses filiales, ou de leurs prédéces-

able to provide and that are, in the auditor's opinion, necessary to enable the auditor to make the examination and report required by section 49; and

(b) give the auditor the information and explanations so obtained.

(3) A person who in good faith makes an oral or written communication under subsection (1) or (2) is not liable in any civil action arising from having made the communication.

Audit Committee

52. (1) A port authority shall have an audit committee whose membership is composed of no fewer than three directors and no member of which is an officer or employee of the port authority or a body corporate controlled by the port authority.

(2) The audit committee shall review the annual financial statements of the port authority before they are approved by the board of directors.

(3) The auditor of a port authority is entitled to receive notice of every meeting of the audit committee and, at the expense of the port authority, to attend and be heard at those meetings.

(4) If requested to do so by a member of the audit committee, the auditor shall attend a meeting of the committee held during the auditor's term of office.

(5) The auditor of a port authority or a member of the audit committee may call a meeting of the audit committee.

Errors in Financial Statements

53. (1) A director or officer of a port authority shall notify the audit committee and the auditor of any error or misstatement in a financial statement that the auditor or a former auditor has reported on immediately after becoming aware of it.

(2) If the auditor or a former auditor is notified or becomes aware of an error or misstatement in a financial

seurs, les renseignements et éclaircissements que ces personnes peuvent raisonnablement fournir et que le vérificateur estime nécessaires aux fins de l'examen et du rapport exigés par l'article 49;

b) fournir au vérificateur les renseignements et éclaircissements ainsi obtenus.

(3) Nul n'encourt de responsabilité civile pour avoir fait, de bonne foi, une déclaration orale ou écrite au titre des paragraphes (1) ou (2).

Comité de vérification

52. (1) L'administration portuaire doit avoir un comité de vérification qui est composé d'au moins trois administrateurs et dont aucun membre n'est dirigeant ou employé de l'administration portuaire ou de toute personne morale qu'elle contrôle.

(2) Le comité de vérification doit réviser les états financiers annuels de l'administration portuaire avant leur approbation par le conseil d'administration.

(3) Le vérificateur d'une administration portuaire est fondé à recevoir avis des réunions du comité de vérification et, aux frais de l'administration portuaire, à y assister et à y être entendu.

(4) À la demande de tout membre du comité de vérification, le vérificateur doit, durant son mandat, assister à toute réunion de ce comité.

(5) Le comité de vérification peut être convoqué par l'un de ses membres ou par le vérificateur.

Erreurs dans les états financiers

53. (1) Tout administrateur ou dirigeant d'une administration portuaire doit immédiatement aviser le comité de vérification et le vérificateur des erreurs ou renseignements inexacts dont il prend connaissance dans les états financiers ayant fait l'objet d'un rapport de ce dernier ou de l'un de ses prédécesseurs.

(2) Le vérificateur ou celui de ses prédécesseurs qui prend connaissance d'une erreur ou d'un renseignement

statement on which the auditor has reported, and in the auditor's opinion the error or misstatement is material, the auditor shall inform each director accordingly.

(3) On being informed under subsection (2), the directors shall

- (a) prepare and issue a revised financial statement;
- (b) inform the Minister and each of the municipalities and provinces mentioned in the letters patent that have a right to appoint a director; and
- (c) publish a notice in a major newspaper published or distributed in the municipalities where the port is situated stating that the revised financial statements are available for inspection by the public during normal business hours at the registered office of the port authority.

(4) A director or officer of a port authority does not contravene subsection (1) or (3) unless the director or officer knowingly fails to comply with the requirements of that subsection.

Privilege

54. An oral or written statement or report made under the Act or these Regulations by the auditor or former auditor of a port authority has qualified privilege.

PART 4

RISK ASSESSMENT AND INSURANCE

RISK ASSESSMENTS

55. (1) Every port authority and every wholly-owned subsidiary of a port authority shall ensure that, in respect of itself, a risk assessment is conducted by a competent risk assessor and contains an assessment relating to

- (a) risk, risk management, property value, risk transfer and probable maximum loss;
- (b) insurance coverage, limits and deductibles; and

inexact, à son avis important, dans des états financiers sur lequel il a fait rapport, doit en informer chaque administrateur.

(3) Les administrateurs avisés par le vérificateur ou l'un de ses prédécesseurs conformément au paragraphe (2) doivent :

- a) tenir et publier des états financiers rectifiés;
- b) en informer le ministre et chacune des municipalités et provinces qui sont mentionnées dans ses lettres patentes et qui ont le droit de nommer un administrateur;
- c) faire publier un avis dans un journal à grand tirage publié ou distribué dans les municipalités où le port est situé informant que des états financiers rectifiés sont mis à la disposition du public au siège social de l'administration portuaire pour consultation pendant les heures normales d'ouverture.

(4) L'administrateur ou le dirigeant d'une administration portuaire ne contrevient aux paragraphes (1) ou (3) que s'il ne se conforme pas, sciemment, aux exigences de ces paragraphes.

Immunité

54. Les vérificateurs ou leurs prédécesseurs jouissent d'une immunité relative en ce qui concerne les déclarations orales ou écrites et les rapports qu'ils font en vertu de la Loi ou du présent règlement.

PARTIE 4

ANALYSE DU RISQUE ET ASSURANCE

ANALYSE DU RISQUE

55. (1) Toute administration portuaire et toute filiale à cent pour cent d'une administration portuaire doit veiller à ce qu'une analyse du risque soit effectuée à son égard par un évaluateur en risque compétent et contienne une évaluation :

- a) des risques, de la gestion des risques, de la valeur des biens, du transfert de risques et de la perte maximale probable;

(c) underwriters.

(2) The risk assessment shall be completed

(a) not later than six months after the day on which the port authority is continued, deemed to be incorporated or incorporated under the Act; and

(b) at least every five years after the most recent risk assessment.

(3) The board of directors of every port authority and of each of the wholly-owned subsidiaries of a port authority shall

(a) review each risk assessment report within 30 days after it is received by the port authority or the subsidiary; and

(b) approve the insurance coverage annually.

(4) In conducting a risk assessment, a risk assessor may, if acting reasonably and in good faith, rely on risk assessments conducted in respect of the property, liabilities and activities referred to in subsection 56(1).

PROPERTY AND LIABILITY INSURANCE

56. (1) Every port authority and every wholly-owned subsidiary of a port authority shall ensure that insurance is maintained in accordance with subsection (2) in respect of

(a) the property that the port authority or subsidiary manages, holds, owns or occupies; and

(b) liability for the activities in which the port authority or subsidiary engages and for the activities that take place in the port.

(2) The insurance shall

(a) name the port authority or the wholly-owned subsidiary as the insured party or an additional insured;

(b) name Her Majesty in right of Canada as an additional insured;

b) de la couverture, des limites et des franchises d'assurances;

c) d'assureurs.

(2) L'analyse du risque doit être effectuée :

a) dans les six mois suivant la date où l'administration portuaire est prorogée, réputée constituée ou constituée en vertu de la Loi;

b) au moins tous les cinq ans après l'analyse du risque la plus récente.

(3) Le conseil d'administration de l'administration portuaire et celui de toute filiale à cent pour cent de l'administration portuaire doivent :

a) revoir chaque rapport d'analyse du risque dans les 30 jours de sa réception par l'administration portuaire ou la filiale;

b) approuver annuellement la couverture d'assurance.

(4) En effectuant l'analyse du risque, l'évaluateur en risque peut, s'il agit de manière raisonnable et de bonne foi, s'appuyer sur les analyses du risque effectuées à l'égard de biens, de responsabilités et d'activités mentionnés au paragraphe 56(1).

ASSURANCE RESPONSABILITÉ ET ASSURANCE DES BIENS

56. (1) Toute administration portuaire et toute filiale à cent pour cent d'une administration portuaire doit veiller à ce que soit maintenue une assurance, conformément au paragraphe (2), couvrant :

a) les biens que l'administration portuaire ou la filiale gère, détient, possède ou occupe;

b) la responsabilité à l'égard des activités dans lesquelles l'administration portuaire ou la filiale s'engage et des activités se déroulant dans le port.

(2) L'assurance doit :

a) désigner l'administration portuaire ou la filiale à cent pour cent à titre d'assurée ou d'assurée additionnelle;

b) désigner Sa Majesté du chef du Canada à titre d'assurée additionnelle;

(c) cover the risks and have limits and deductibles that

(i) a prudent person in the position of owner of the property or a prudent person engaging in the activities referred to in paragraph (1)(b) would obtain or would require to be obtained, and

(ii) take into account the most recent risk assessment conducted under section 55; and

(d) be maintained with an underwriter that a prudent person in the position of owner of the property or a prudent person engaging in the activities referred to in paragraph (1)(b) would choose or require to be chosen, taking into account the most recent risk assessment conducted under section 55.

DIRECTORS AND OFFICERS LIABILITY INSURANCE

57. (1) Every port authority shall purchase and maintain insurance in accordance with subsection (3) for the benefit of itself and Her Majesty in right of Canada against liabilities incurred by it in respect of an indemnity given under subsection 25(1) or an advance given under subsection 28(1).

(2) Every port authority and every wholly-owned subsidiary of a port authority shall ensure that insurance is purchased and maintained in accordance with subsection (3) for the benefit of both of them and Her Majesty in right of Canada against liabilities incurred by the subsidiary in respect of an indemnity or advance given by the subsidiary to

(a) a former or current director or officer of the subsidiary for liabilities incurred by the director or officer because of being or having been a director or officer of the subsidiary; or

(b) a person who, at the request of the subsidiary, has acted or is acting as a director or officer of another entity or has acted or is acting in a capacity similar to

c) couvrir les risques, et comporter les limites et les franchises :

(i) d'une part, qu'obtiendrait, ou exigerait d'obtenir, une personne prudente à titre de propriétaire du bien ou une personne prudente engagée dans les activités visées à l'alinéa (1)b),

(ii) d'autre part, qui prennent en compte l'analyse du risque la plus récente menée en vertu de l'article 55;

d) être maintenue auprès d'un assureur qu'une personne prudente, si elle était propriétaire du bien ou engagée dans les activités visées à l'alinéa (1)b), choisirait ou dont elle exigerait le choix, compte tenu de l'analyse du risque la plus récente menée en vertu de l'article 55.

ASSURANCE RESPONSABILITÉ COUVRANT LES ADMINISTRATEURS ET DIRIGEANTS

57. (1) Toute administration portuaire doit souscrire et maintenir à son profit et à celui de Sa Majesté du chef du Canada une assurance, conformément au paragraphe (3), à l'égard de responsabilités qu'elle pourrait encourir relativement à une indemnisation accordée en vertu du paragraphe 25(1) ou d'une avance accordée en vertu du paragraphe 28(1).

(2) Toute administration portuaire et toute filiale à cent pour cent d'une administration portuaire doit veiller à ce qu'il soit souscrit et maintenu à leur profit et à celui de Sa Majesté du chef du Canada une assurance, conformément au paragraphe (3), à l'égard de responsabilités que la filiale pourrait encourir relativement à une indemnisation ou avance accordée par elle :

a) à un de ses administrateurs ou dirigeants, ou leurs prédécesseurs, pour la responsabilité encourue par ce dernier à ce titre;

b) à une personne qui, à la demande de la filiale, agit ou a agi à titre d'administrateur ou de dirigeant d'une autre entité, ou en qualité similaire dans cette entité, pour la responsabilité encourue par cette personne à ce titre.

that of a director or officer of another entity for liabilities incurred by the person because of so acting.

(3) The insurance shall

(a) cover the risks and have limits and deductibles that

(i) would be obtained by a prudent person in the position of the port authority or subsidiary, and

(ii) take into account the most recent risk assessment conducted under section 55; and

(b) be maintained with an underwriter that a prudent person in the position of the port authority or subsidiary would choose, taking into account the most recent risk assessment conducted under section 55.

58. (1) A port authority may purchase and maintain insurance for the benefit of

(a) its former and current directors and officers against any liability incurred by them because of having been or being a director or officer of the port authority;

(b) the former and current directors and officers of its wholly-owned subsidiaries against any liability incurred by them because of having been or being a director or officer of the subsidiary; and

(c) any person who, at the request of the port authority, has acted or is acting as a director or officer of another entity or has acted or is acting in a capacity similar to that of a director or officer of another entity for any liability incurred by the person because of so acting.

(2) The insurance shall cover only situations in which a person mentioned in subsection (1) acted honestly and in good faith with a view to the best interests of the port authority or the subsidiary, as the case may be.

(3) L'assurance doit :

a) couvrir les risques et comporter les limites et les franchises :

(i) d'une part, qu'obtiendrait une personne prudente placée dans la situation d'un port ou d'une filiale,

(ii) d'autre part, qui prennent en compte l'analyse du risque la plus récente menée en vertu de l'article 55;

b) être maintenue auprès d'un assureur qu'une personne prudente, si elle était placée dans la situation d'une administration portuaire ou d'une filiale, choisirait compte tenu de l'analyse du risque la plus récente menée en vertu de l'article 55.

58. (1) Toute administration portuaire peut souscrire et maintenir une assurance au profit :

a) de ses administrateurs et dirigeants, et de leurs prédécesseurs, couvrant toute responsabilité encourue par ces derniers à ce titre;

b) des administrateurs et dirigeants de ses filiales à cent pour cent, et de leurs prédécesseurs, couvrant toute responsabilité encourue par ces derniers à ce titre;

c) d'une personne qui, à la demande de l'administration portuaire, agit ou a agi à titre d'administrateur ou de dirigeant pour une autre entité, ou en qualité similaire pour cette entité, pour toute responsabilité encourue par cette personne à ce titre.

(2) L'assurance ne peut couvrir que les circonstances où les personnes visées au paragraphe (1) ont agi avec intégrité et de bonne foi au mieux des intérêts de l'administration portuaire ou de la filiale visée, selon le cas.

PART 5

CROWN INDEMNITY

59. (1) A port authority shall indemnify Her Majesty in right of Canada for any action, claim or demand brought against, discharged or satisfied by Her Majesty, or any liability, obligation, loss, damage, cost or expense incurred, discharged or satisfied by Her Majesty because the port authority acted, or in consequence of the port authority acting, as agent of Her Majesty, including, without limiting the generality of the foregoing, an action, claim, demand, liability, obligation, loss, damage, cost or expense arising

- (a) by or through the acts or omissions of the employees, agents, contractors, tenants or invitees of the port authority or those of any other person; or
- (b) in respect of a judgment or decision that Her Majesty satisfies, in whole or in part, under subsection 23(1) of the Act.

(2) Subsection (1) applies if the action, claim, demand, liability, obligation, loss, damage, cost or expense arises

- (a) from the port authority's exercise of, or its failure to exercise, any power or right under the Act, the regulations under the Act or its letters patent; or
- (b) by operation of law or otherwise, in respect of the operation of the port, including the management, using, occupying, leasing or licensing of federal real property.

(3) Subsection (1) does not apply if the action, claim, demand, liability, obligation, loss, damage, cost or expense is in respect of

- (a) the administration, by the Minister, of the Act or the letters patent; or
- (b) an agreement or contract between Her Majesty and the port authority, except as provided in the agreement or contract.

PARTIE 5

INDEMNISATION DE SA MAJESTÉ

59. (1) L'administration portuaire doit indemniser Sa Majesté du chef du Canada pour toute action, réclamation ou demande intentée contre Sa Majesté, libérée ou à laquelle il a été fait droit et toute responsabilité, toute obligation ou tout dommage, perte, coût ou dépense encouru, libéré ou acquitté par elle, en raison du fait, ou par conséquence du fait, que l'administration portuaire agissait ou agit à titre de mandataire de Sa Majesté, notamment dans l'un des cas suivants :

- a) à l'égard d'actions ou d'omissions de ses employés, mandataires, entrepreneurs, locataires, invités ou autre personne;
- b) à l'égard de jugements ou de décisions auxquels Sa Majesté a satisfait, en tout ou en partie, en vertu du paragraphe 23(1) de la Loi.

(2) Le paragraphe (1) s'applique lorsque l'action, la réclamation, la demande, la responsabilité, l'obligation, la perte, le dommage, le coût ou la dépense découle d'un des faits suivants :

- a) l'exercice, par l'administration portuaire, de ses attributions en vertu de la Loi, des règlements d'application de la Loi ou de ses lettres patentes, ou du défaut de les exercer;
- b) l'effet de la loi ou tout autre effet, à l'égard de l'exploitation du port, y compris la gestion, l'utilisation, l'occupation ou la location d'un immeuble fédéral ou la délivrance d'un permis à son égard.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard d'une action, d'une réclamation, d'une demande, d'une responsabilité, d'une obligation, d'une perte, d'un dommage, d'un coût ou d'une dépense concernant :

- a) soit l'administration par le ministre de la Loi ou des lettres patentes;

(4) The Minister shall provide to the port authority notice of any action, claim, demand, liability, obligation, loss, damage, cost or expense for which the port authority is to indemnify Her Majesty and

(a) in the case of federal real property, the port authority shall undertake and defend any legal proceedings with respect to that property, as required by paragraph 45(1)(c) of the Act; and

(b) in any other case, the Minister shall provide to the port authority an opportunity, in consultation with the Minister and subject to the terms and conditions that the Minister may specify, to assume control of any negotiations, settlement or defence and to discharge or satisfy the action, claim, demand, liability, obligation, loss, damage, cost or expense.

PART 5.1

AMALGAMATION

59.1 (1) The Governor in Council may, by issuing a certificate of intent to amalgamate, require two or more port authorities to amalgamate and continue as one port authority in accordance with the certificate and may, at any time after the period set out in subsection (2), amalgamate the port authorities by issuing a certificate of amalgamation.

(2) A notice of the certificate of intent to amalgamate shall be published in at least one major newspaper that is published or distributed in the municipalities where the ports managed by a port authority specified in the certificate are situated. The notice shall state that interested persons may, in accordance with the notice, make written representations to the Minister within 30 days after the day on which the notice is published.

SOR/2007-103, s. 1.

b) soit un contrat ou entente entre Sa Majesté et l'administration portuaire, sous réserve des conditions de ce contrat ou de cette entente.

(4) Le ministre doit informer l'administration portuaire de toute action, réclamation, demande, responsabilité ou obligation ou tout dommage, perte, coût ou dépense pour lesquels celle-ci est tenue d'indemniser Sa Majesté et :

a) à l'égard des immeubles fédéraux, l'administration portuaire est tenue d'intenter les actions en justice qui s'y rapportent et de répondre à celles qui sont intentées contre elle, comme l'exige l'alinéa 45(1)c) de la Loi;

b) dans les autres cas, l'administration portuaire peut, en consultation avec le ministre et sous réserve des conditions qu'il fixe, assumer le contrôle des négociations, du règlement ou de la défense et libérer ou faire droit à cette action, réclamation ou demande ou libérer ou acquitter cette responsabilité, cette obligation ou ce dommage, perte, coût ou dépense.

PARTIE 5.1

FUSION

59.1 (1) Le gouverneur en conseil peut, par la délivrance d'un certificat d'intention de fusion, ordonner à plusieurs administrations portuaires de fusionner, en conformité avec le certificat, en une seule et même administration portuaire et il peut, après la période mentionnée au paragraphe (2), les fusionner par la délivrance d'un certificat de fusion.

(2) Un avis du certificat d'intention de fusion est publié dans au moins un journal à grand tirage publié ou distribué dans les municipalités où sont situés les ports dont la gestion est confiée aux administrations portuaires visées par le certificat. L'avis indique que les intéressés peuvent, à certaines conditions, présenter leurs observations au ministre par écrit dans les 30 jours suivant la date de sa publication.

DORS/2007-103, art. 1.

59.2 A port authority specified in a certificate of intent to amalgamate may, for the purposes of the amalgamation, disclose personal information about its employees to any other port authority specified in the certificate.
SOR/2007-103, s. 1.

59.3 (1) The Governor in Council may revoke a certificate of intent to amalgamate by issuing a certificate of revocation of intent to amalgamate at any time before the certificate of amalgamation is issued.

(2) A notice of the certificate of revocation of intent to amalgamate shall be published in at least one major newspaper that is published or distributed in the municipalities where the ports managed by a port authority specified in the certificate of intent to amalgamate are situated. If possible, the notice shall be published in the same newspapers as the notice of the certificate of intent to amalgamate.

(3) The revocation takes effect on the date set out in the certificate of revocation of intent to amalgamate.
SOR/2007-103, s. 1.

59.4 A certificate of intent to amalgamate and, if applicable, a certificate of revocation of intent to amalgamate shall be sent to each port authority specified in the certificate.
SOR/2007-103, s. 1.

59.5 A certificate of amalgamation shall specify the day on which the amalgamation takes effect and contain the letters patent of the amalgamated port authority, which include the information set out in subsection 8(2) of the Act.
SOR/2007-103, s. 1.

59.6 Any certificate issued under this Part shall be published in the *Canada Gazette*.
SOR/2007-103, s. 1.

59.7 On the day on which an amalgamation takes effect

(a) every director of an amalgamating port authority who remains in office continues as a director of the amalgamated port authority for the balance of their

59.2 Toute administration portuaire visée par le certificat d'intention de fusion peut communiquer, aux fins de fusion, des renseignements personnels concernant ses employés à une autre administration portuaire visée par le certificat.

DORS/2007-103, art. 1.

59.3 (1) Le gouverneur en conseil peut, par la délivrance d'un certificat de renonciation à la fusion, révoquer le certificat d'intention de fusion avant la délivrance d'un certificat de fusion.

(2) Un avis du certificat de renonciation à la fusion est publié dans au moins un journal à grand tirage publié ou distribué dans les municipalités où sont situés les ports dont la gestion est confiée aux administrations portuaires visées par le certificat d'intention de fusion. Si possible, il est publié dans les mêmes journaux que le certificat d'intention de fusion.

(3) La révocation prend effet à la date indiquée dans le certificat de renonciation à la fusion.
DORS/2007-103, art. 1.

59.4 Le certificat d'intention de fusion et, le cas échéant, le certificat de renonciation à la fusion sont envoyés aux administrations portuaires visées par le certificat.
DORS/2007-103, art. 1.

59.5 Le certificat de fusion indique la date à laquelle la fusion prend effet et contient les lettres patentes de l'administration portuaire issue de la fusion, lesquelles précisent les renseignements prévus au paragraphe 8(2) de la Loi.
DORS/2007-103, art. 1.

59.6 Tout certificat délivré en vertu de la présente partie est publié dans la *Gazette du Canada*.
DORS/2007-103, art. 1.

59.7 À la date de prise d'effet de la fusion :

a) les administrateurs de l'administration portuaire fusionnante demeurent en fonction pour le reste de leur mandat ou jusqu'à ce que celui-ci prenne fin en application du paragraphe 19(1) de la Loi;

term or until they cease to hold office in accordance with subsection 19(1) of the Act;

(b) the navigable waters within the jurisdiction of each amalgamating port authority continue to be within the jurisdiction of the amalgamated port authority;

(c) the property, rights and interests of each amalgamating port authority continue to be the property, rights and interests of the amalgamated port authority;

(d) the management of any federal real property or federal immovable that the Minister has given to an amalgamating port authority under subsection 44(2) of the Act continues to be given to the amalgamated port authority;

(e) the real property or immovables occupied by each amalgamating port authority continue to be occupied by the amalgamated port authority;

(f) the amalgamated port authority continues to be liable for the obligations of each amalgamating port authority;

(g) an existing cause of action, claim or liability to prosecution is unaffected;

(h) a civil, criminal or administrative action or proceeding pending by or against an amalgamating port authority may be continued to be prosecuted by or against the amalgamated port authority;

(i) a conviction against, or ruling, order or judgment in favour of or against, an amalgamating port authority may be enforced by or against the amalgamated port authority;

(j) every fee fixed by an amalgamating port authority continues in force until the expiry date specified in the provision that fixes the fee or until the amalgamated port authority repeals that provision or replaces the fee; and

(k) the letters patent contained in the certificate of amalgamation are the letters patent of the amalgamated port authority.

b) les eaux navigables qui relevaient de toute administration portuaire fusionnante relèvent de l'administration portuaire issue de la fusion;

c) les biens, droits et intérêts de toute administration portuaire fusionnante appartiennent à l'administration portuaire issue de la fusion;

d) la gestion des immeubles fédéraux ou des biens réels fédéraux que le ministre a confiée à toute administration portuaire fusionnante en vertu du paragraphe 44(2) de la Loi est confiée à l'administration portuaire issue de la fusion;

e) les immeubles ou biens réels qui sont occupés par toute administration portuaire fusionnante le sont par l'administration portuaire issue de la fusion;

f) l'administration portuaire issue de la fusion est responsable des obligations de toute administration portuaire fusionnante;

g) aucune atteinte n'est portée aux causes d'action ou réclamations déjà nées;

h) l'administration portuaire issue de la fusion remplace toute administration portuaire fusionnante dans les poursuites civiles, pénales ou administratives engagées par ou contre celle-ci;

i) toute décision judiciaire ou quasi judiciaire rendue en faveur de toute administration portuaire fusionnante ou contre elle est exécutoire à l'égard de l'administration portuaire issue de la fusion;

j) les droits fixés par toute administration portuaire fusionnante demeurent en vigueur jusqu'à la date d'expiration prévue dans la disposition qui les fixe ou jusqu'à ce que l'administration portuaire issue de la fusion abroge cette disposition ou remplace les droits;

k) les lettres patentes contenues dans le certificat de fusion sont celles de l'administration portuaire issue de la fusion.

DORS/2007-103, art. 1.

59.8 An amalgamation does not constitute a disposition of the property, rights and interests of an amalgamating port authority to the amalgamated port authority.

SOR/2007-103, s. 1.

59.8 La fusion ne constitue pas la disposition des biens, droits et intérêts de toute administration fusionnante en faveur de l'administration portuaire issue de la fusion.

DORS/2007-103, art. 1.

PART 6

LIQUIDATION AND DISSOLUTION

INTERPRETATION

60. In this Part, the court having jurisdiction is the court in the place where the port authority has its registered office.

CERTIFICATE OF INTENT

61. (1) On the issuance of a certificate of intent to dissolve under subsection 55(1) of the Act and subject to the provisions of the certificate and section 62 of these Regulations, the port authority shall cease to carry on business except the business that is required for an orderly liquidation.

(2) Subject to section 62, after the issuance of a certificate of intent to dissolve, the port authority shall

- (a) without delay have notice of the certificate sent to each of its known creditors;
- (b) without delay take reasonable steps to give notice of the certificate in each province where the port authority was carrying on business at the time the certificate of intent to dissolve was issued;
- (c) proceed to collect its property, dispose of properties that are not to be distributed in kind, discharge all its obligations and do all the other acts required to liquidate its business; and
- (d) after complying with paragraphs (a) and (b) and adequately providing for the payment or discharge of all its obligations, remit the proceeds of liquidation to Her Majesty in right of Canada in accordance with subsection 55(1) of the Act.

PARTIE 6

LIQUIDATION ET DISSOLUTION

DÉFINITION

60. Dans la présente partie, le tribunal compétent est celui du ressort du siège social de l'administration portuaire.

CERTIFICAT D'INTENTION

61. (1) Dès la délivrance du certificat d'intention de dissolution en vertu du paragraphe 55(1) de la Loi et sous réserve des dispositions prévues au certificat et à l'article 62 du présent règlement, l'administration portuaire doit cesser toute activité commerciale, sauf dans la mesure nécessaire au déroulement normal des opérations de la liquidation.

(2) Sous réserve de l'article 62, à la suite de la délivrance du certificat d'intention de dissolution, l'administration portuaire doit :

- a) en envoyer sans délai avis à chaque créancier connu;
- b) prendre sans délai des mesures raisonnables pour en donner avis dans chaque province où l'administration portuaire exerçait ses activités commerciales au moment où le certificat d'intention de dissolution a été délivré;
- c) accomplir tous actes utiles à la liquidation, notamment recouvrer ses biens, disposer des biens non destinés à être répartis en nature et honorer ses obligations;
- d) après avoir satisfait aux exigences des alinéas a) et b) et constitué une provision suffisante pour honorer ses obligations, verser le produit de la liquidation à Sa

Majesté du chef du Canada, conformément au paragraphe 55(1) de la Loi.

CESSATION OF BUSINESS AND POWERS

62. If a liquidator is appointed to carry out a liquidation of the assets of a port authority, the powers of the directors cease and vest in the liquidator, unless the liquidator or a court authorizes otherwise.

APPLICATION FOR SUPERVISION OF LIQUIDATION

63. The Minister or any interested person may, at any time during the liquidation of a port authority, apply to a court for an order that the liquidation be continued under the supervision of the court as provided in this Part, and on that application the court may so order and make any further order it thinks fit.

POWERS OF COURT

64. In connection with the dissolution or the liquidation and dissolution of a port authority, subject to the certificate of intent, a court may, if it is satisfied that the port authority is able to pay or adequately provide for the discharge of all its obligations, make any order it thinks fit including, without limiting the generality of the foregoing,

- (a) an order appointing or replacing a liquidator, with or without security, and fixing the remuneration of the liquidator, who, if the court so orders, may be a director or officer of the port authority;
- (b) an order appointing or replacing inspectors or referees, specifying their powers and fixing their remuneration;
- (c) an order determining that notice be given to any interested person or dispensing with giving notice to any person;
- (d) an order determining the validity of any claims made against the port authority;
- (e) an order, at any stage of the proceedings, restraining the directors or officers from
 - (i) exercising any of their powers, or

CESSATION D'ACTIVITÉ ET PERTE DE POUVOIRS

62. Si un liquidateur est nommé afin d'exécuter la liquidation de l'actif d'une administration portuaire, les pouvoirs des administrateurs sont dévolus au liquidateur, sauf si le liquidateur ou un tribunal en décide autrement.

DEMANDE DE SUPERVISION DE LIQUIDATION

63. Le tribunal, sur demande présentée à cette fin et au cours de la liquidation par le ministre ou par toute personne intéressée, peut, par ordonnance, décider que la liquidation sera poursuivie sous sa surveillance conformément à la présente partie, et prendre toute autre mesure qu'il estime pertinente.

POUVOIRS DU TRIBUNAL

64. À l'occasion de la dissolution ou de la liquidation et de la dissolution, et sous réserve du certificat d'intention, le tribunal peut, s'il constate la capacité de l'administration portuaire de payer ou de constituer une provision pour honorer ses obligations, rendre les ordonnances qu'il estime pertinentes en vue, notamment :

- a) de nommer un liquidateur, avec ou sans caution, qui sur l'ordonnance du tribunal peut être un administrateur ou un dirigeant de l'administration portuaire, de fixer sa rémunération ou de le remplacer;
- b) de nommer des inspecteurs ou des arbitres, de préciser leurs pouvoirs, de fixer leur rémunération ou de les remplacer;
- c) de décider de donner avis à toute personne intéressée, ou de l'en dispenser;
- d) de juger de la validité des réclamations faites contre l'administration portuaire;
- e) d'interdire, à tout stade de la procédure, aux administrateurs et aux dirigeants :
 - (i) soit d'exercer tout ou partie de leurs pouvoirs,

- (ii) collecting or receiving any debt or other property of the port authority, or from paying out or transferring any property of the port authority, except as permitted by the court;
- (f) an order determining and enforcing the duty or liability of any present or former director or officer to
 - (i) the port authority, or
 - (ii) third parties, for an obligation of the port authority;
- (g) an order approving the payment, satisfaction or compromise of claims against the port authority and the retention of assets for that purpose, and determining the adequacy of provisions for the payment or discharge of obligations of the port authority, whether the obligations are liquidated, unliquidated, future or contingent;
- (h) an order disposing of or destroying the documents and records of the port authority;
- (i) on the application of a creditor, the inspectors or the liquidator, an order giving directions on any matter arising during the liquidation;
- (j) after notice has been given to all interested persons, an order relieving the liquidator from any omission or default on any terms that the court thinks fit and confirming any act of the liquidator;
- (k) subject to any restriction applicable to the port authority, an order approving any proposed interim or final distribution in money or in property; and
- (l) on the application of a director, an officer, a creditor or the liquidator,
 - (i) an order staying the liquidation on any terms and conditions that the court thinks fit,
 - (ii) an order continuing or discontinuing the liquidation proceedings, or
 - (iii) an order to the liquidator to restore to the port authority all its remaining property.
- (ii) soit de percevoir toute créance de l'administration portuaire ou de payer, céder ou recevoir tout bien de celle-ci, sauf de la manière autorisée par le tribunal;
- f) de préciser et de mettre en jeu la responsabilité des administrateurs ou dirigeants ou de leurs prédécesseurs :
 - (i) soit envers l'administration portuaire,
 - (ii) soit envers les tiers pour les obligations de l'administration portuaire;
- g) d'approuver, en ce qui concerne les dettes de l'administration portuaire, tout paiement, règlement, transaction ou rétention d'éléments d'actif, et de juger si les provisions constituées suffisent à acquitter les obligations de l'administration portuaire, qu'elles soient ou non liquidées, futures ou éventuelles;
- h) de fixer l'usage qui sera fait des documents et livres de l'administration portuaire ou de les détruire;
- i) sur demande d'un créancier, des inspecteurs ou du liquidateur, de donner des instructions sur toute question touchant à la liquidation;
- j) sur avis à tous les intéressés, de décharger le liquidateur de ses omissions ou manquements, selon les modalités que le tribunal estime pertinentes, et de confirmer ses actes;
- k) sous réserve de toute restriction applicable à l'administration portuaire, d'approuver tout projet de répartition provisoire ou définitive, en numéraire ou en nature;
- l) sur demande de tout administrateur, dirigeant ou créancier ou du liquidateur :
 - (i) de surseoir à la liquidation, selon les modalités que le tribunal estime pertinentes,
 - (ii) de poursuivre ou d'interrompre la procédure de liquidation,
 - (iii) d'enjoindre au liquidateur de restituer à l'administration portuaire le reliquat des biens de celle-ci.

DUTIES OF LIQUIDATOR

65. A liquidator shall

- (a) without delay after being appointed, give notice of the appointment to the Minister and to each claimant and creditor known to the liquidator;
- (b) without delay after being appointed, publish notice in the *Canada Gazette* and once a week for two consecutive weeks in a newspaper published in the place where the port authority has its registered office and take reasonable steps to give that notice in each province where the port authority carried on business, requiring any person who
 - (i) is indebted to the port authority to render an account and pay to the liquidator any amount owing at the day, time and place specified,
 - (ii) possesses property of the port authority to deliver it to the liquidator at the day, time and place specified, and
 - (iii) has a claim against the port authority, whether liquidated, unliquidated, future or contingent, to present particulars of the claim in writing to the liquidator not later than two months after the date of first publication of the notice;
- (c) without delay after being appointed, take into custody and control the property of the port authority;
- (d) without delay after being appointed, open and maintain a trust account for money received by the liquidator in the course of the liquidation;
- (e) keep accounts of the moneys of the port authority received and paid out in the course of the liquidation;
- (f) maintain separate lists of the creditors and other persons who have claims against the port authority;
- (g) if at any time the liquidator determines that the port authority is unable to pay or adequately provide for the discharge of its obligations, without delay apply to the court for directions;
- (h) deliver to the Minister and the court, if applicable, at least once in every 12-month period after appoint-

OBLIGATIONS DU LIQUIDATEUR

65. Le liquidateur doit :

- a) sans délai après sa nomination, en donner avis au ministre et aux réclamants et créanciers connus de lui;
- b) insérer, sans délai après sa nomination, dans la *Gazette du Canada* et, une fois par semaine pendant deux semaines consécutives, dans un journal publié au lieu du siège social de l'administration portuaire, tout en prenant des mesures raisonnables pour lui donner une certaine publicité dans chaque province où l'administration portuaire exerçait ses activités commerciales, un avis obligeant :
 - (i) les débiteurs de l'administration portuaire à lui rendre compte et à lui payer leurs dettes, aux jour, heure et lieu précisés dans l'avis,
 - (ii) les personnes en possession des biens de l'administration portuaire à les lui remettre aux jour, heure et lieu précisés dans l'avis,
 - (iii) les créanciers de l'administration portuaire à lui fournir par écrit un relevé détaillé de leur créance, qu'elle soit ou non liquidée, future ou éventuelle, dans les deux mois suivant la date de la première publication de l'avis;
- c) sans délai après sa nomination, prendre sous sa garde et sous son contrôle tous les biens de l'administration portuaire;
- d) sans délai après sa nomination, ouvrir un compte en fidéicommis ou en fiducie pour les fonds de l'administration portuaire qu'il reçoit au cours de la liquidation;
- e) tenir une comptabilité des recettes et déboursés de l'administration portuaire au cours de la liquidation;
- f) tenir des listes distinctes des créanciers et autres réclamants de l'administration portuaire;
- g) demander sans délai des instructions au tribunal après constatation de l'incapacité de l'administration portuaire d'honorer ses obligations ou de constituer une provision suffisante à cette fin;

ment and, in addition, more often as the Minister or the court may require, the information required by section 36 of the Act and sections 34 to 38 of these Regulations; and

(i) after the final accounts are approved under section 67, without delay remit the proceeds of liquidation to Her Majesty in right of Canada in accordance with subsection 55(1) of the Act.

POWERS OF LIQUIDATOR

66. (1) A liquidator may, subject to the certificate of intent,

- (a) retain lawyers, notaries, accountants, engineers, appraisers and other professional advisers;
- (b) bring, defend or take part in any civil, criminal or administrative action or proceeding in the name and on behalf of the port authority;
- (c) carry on the business of the port authority that is required for an orderly liquidation;
- (d) subject to any restriction applicable to the port authority, sell any property of the port authority by public auction or private sale;
- (e) do all acts and execute any documents in the name and on behalf of the port authority;
- (f) subject to any restriction applicable to the port authority, borrow money;
- (g) settle or compromise any claims by or against the port authority; and
- (h) do all other things necessary for the liquidation of the port authority and the distribution of its property.

(2) A liquidator is not liable under these Regulations if the liquidator exercised the care, diligence and skill that a reasonably prudent person would have exercised in comparable circumstances to prevent a failure to fulfil their duties, including reliance in good faith on financial

h) remettre au ministre ainsi qu'au tribunal, s'il y a lieu, au moins une fois tous les 12 mois à compter de sa nomination et, en outre, chaque fois que le ministre ou le tribunal l'exige, les renseignements requis par l'article 36 de la Loi et les articles 34 à 38 du présent règlement;

i) après l'approbation par le tribunal en vertu de l'article 67 de ses comptes définitifs, verser sans délai le produit de la liquidation à Sa Majesté du chef du Canada, conformément au paragraphe 55(1) de la Loi.

POUVOIRS DU LIQUIDATEUR

66. (1) Le liquidateur peut, sous réserve du certificat d'intention :

- a) retenir les services de conseillers professionnels, notamment d'avocats, de notaires, de comptables, d'ingénieurs et d'estimateurs;
- b) ester en justice, lors de toute procédure civile, pénale ou administrative, au nom et pour le compte de l'administration portuaire;
- c) exercer les activités commerciales de l'administration portuaire qui sont nécessaires à la liquidation;
- d) sous réserve de toute restriction applicable à l'administration portuaire, vendre aux enchères publiques ou de gré à gré tout bien de l'administration portuaire;
- e) agir et signer des documents au nom de l'administration portuaire;
- f) sous réserve de toute restriction applicable à l'administration portuaire, contracter des emprunts;
- g) transiger sur toutes réclamations mettant en cause l'administration portuaire ou les régler;
- h) faire tout ce qui est par ailleurs nécessaire à la liquidation et à la répartition des biens de l'administration portuaire.

(2) N'est pas engagée, en vertu du présent règlement, la responsabilité du liquidateur qui a agi avec le soin, la diligence et la compétence dont ferait preuve, en pareilles circonstances, une personne prudente pour éviter tout manquement à son devoir, notamment le fait de

statements of the port authority, on the reports of experts and on information presented by officers or professionals.

(3) If a liquidator has reason to believe that a person possesses or controls or has concealed, withheld or misappropriated property of the port authority, the liquidator may apply to a court for an order requiring the person to appear before the court on the day and at the time and place specified in the order and to be examined.

(4) If the examination discloses that the person has concealed, withheld or misappropriated property of the port authority, the court may order the person to restore it to the liquidator or pay compensation for it.

COSTS OF LIQUIDATION AND FINAL ACCOUNTING

67. (1) Subject to any restriction applicable to the port authority, a liquidator shall pay the costs of liquidation out of the property of the port authority and shall pay or make adequate provision for all the claims against the port authority.

(2) Within one year after being appointed and after paying or making adequate provision for all the claims against the port authority, the liquidator shall apply to the court for

(a) an approval of the final accounts of the liquidator and for an order permitting the remittance of the proceeds of liquidation to Her Majesty in right of Canada in accordance with subsection 55(1) of the Act; or

(b) an extension of time, setting out the reasons for the extension.

(3) The liquidator shall give notice of intention to make an application under subsection (2) to the Minister, to any inspector appointed by the court and to any person who provided a security or fidelity bond for the liquidation, and the liquidator shall publish the notice in a major newspaper published in the place where the port authority has its registered office or as otherwise directed by the court.

s'appuyer de bonne foi sur les états financiers de l'administration portuaire, des rapports d'experts ou des renseignements obtenus de dirigeants ou de professionnels.

(3) Le liquidateur qui a de bonnes raisons de croire qu'une personne a en sa possession ou sous son contrôle ou a dissimulé, retenu ou détourné des biens de l'administration portuaire peut demander au tribunal de l'obliger, par ordonnance, à comparaître pour interrogatoire aux date, heure et lieu que celui-ci précise.

(4) Le tribunal peut ordonner à la personne dont l'interrogatoire révèle qu'elle a dissimulé, retenu ou détourné des biens de l'administration portuaire de les restituer au liquidateur ou de lui verser une indemnité compensatoire.

FRAIS DE LIQUIDATION ET COMPTE DÉFINITIF

67. (1) Sous réserve de toute restriction applicable à l'administration portuaire, le liquidateur acquitte les frais de liquidation sur les biens de l'administration portuaire; il acquitte également toutes les dettes de l'administration portuaire ou constitue une provision suffisante à cette fin.

(2) Dans l'année suivant sa nomination et après avoir acquitté toutes les dettes de l'administration portuaire ou constitué une provision suffisante à cette fin, le liquidateur demande au tribunal :

a) soit d'approuver ses comptes définitifs et de l'autoriser, par ordonnance, à verser le produit de la liquidation à Sa Majesté du chef du Canada, conformément au paragraphe 55(1) de la Loi;

b) soit, avec motifs à l'appui, de prolonger son mandat.

(3) Le liquidateur doit donner avis de son intention de présenter la demande prévue au paragraphe (2) au ministre, aux inspecteurs nommés par le tribunal et aux personnes ayant fourni une sûreté ou une assurance détournement et vol pour les besoins de la liquidation, et faire insérer cet avis dans un journal à grand tirage publié au lieu du siège social de l'administration portuaire

(4) If the liquidator fails to make the application, the Minister may apply to the court for an order requiring the liquidator to show cause why a final accounting and distribution should not be made.

(5) If the court approves the final accounts rendered by the liquidator, the court shall make

- (a) an order directing the custody or disposal of the documents and records of the port authority; and
- (b) an order discharging the liquidator that is contingent on the liquidator, forthwith on the issuance of the order, sending a certified copy of it to the Minister.

CONTINUATION OF ACTIONS

68. (1) Despite the dissolution of a port authority,

- (a) a civil, criminal, administrative, investigative or other proceeding by or against the port authority before its dissolution may be continued as if the port authority had not been dissolved;
- (b) a civil, criminal, administrative, investigative or other proceeding may be brought against the port authority within two years after its dissolution as if the port authority had not been dissolved; and
- (c) any property that would have been available to satisfy a judgment or order if the port authority had not been dissolved remains available for that purpose.

(2) Service of a document on a port authority after its dissolution may be effected by serving it on the Minister.

(3) Despite the dissolution of a port authority, a person to whom any of the port authority's property is distributed is liable to any other person claiming under subsection (1) to the extent of the amount received by that person on the distribution, and an action to enforce that liability may be brought within two years after the date of the dissolution of the port authority.

ou le faire connaître par tout autre moyen choisi par le tribunal.

(4) Le ministre peut demander au tribunal d'obliger, par ordonnance, le liquidateur qui néglige de présenter la demande à expliquer pourquoi un compte définitif ne devrait pas être dressé et une répartition effectuée.

(5) S'il approuve les comptes définitifs du liquidateur, le tribunal doit :

- a) par ordonnance, donner des instructions quant à la garde des documents et des livres de l'administration portuaire et à l'usage qui en sera fait;
- b) par ordonnance, libérer le liquidateur, à la condition que celui-ci envoie sans délai au ministre une copie certifiée de l'ordonnance.

CONTINUATION DES ACTIONS

68. (1) Malgré la dissolution d'une administration portuaire :

- a) la procédure d'enquête ou les procédures civiles, pénales, administratives ou autres, intentées par ou contre elle, avant sa dissolution, peuvent être poursuivies comme si la dissolution n'avait pas eu lieu;
- b) dans les deux ans suivant la dissolution, une procédure d'enquête ou des procédures civiles, pénales, administratives ou autres peuvent être intentées contre elle, comme si elle n'avait pas été dissoute;
- c) les biens qui auraient servi à satisfaire tout jugement ou ordonnance, à défaut de la dissolution, demeurent disponibles à cette fin.

(2) Après la dissolution, la signification de documents peut se faire au ministre.

(3) Malgré la dissolution d'une administration portuaire, les personnes entre lesquelles sont répartis les biens engagent leur responsabilité, à concurrence de la somme reçue, envers toute personne invoquant le paragraphe (1), toute action en recouvrement pouvant alors être engagée dans les deux ans suivant la dissolution.

UNKNOWN CLAIMANTS

69. (1) On the dissolution of a port authority, the portion of the property distributable to a creditor who cannot be found shall be converted into money and paid to Her Majesty in right of Canada.

(2) The payment constitutes satisfaction of the debt or claim of the creditor.

(3) If at any time a person establishes entitlement to any moneys paid to Her Majesty in right of Canada under these Regulations, the Receiver General shall pay an equivalent amount to the person out of the Consolidated Revenue Fund.

PART 7

OFFENCES AND PENALTIES

70. A person who knowingly makes or assists in making a financial statement referred to in section 36 of the Act or paragraph 53(3)(a) or 65(h) of these Regulations is guilty of an offence if the financial statement

- (a) contains an untrue statement of a material fact; or
- (b) omits to state a material fact that is required or necessary in order to prevent a statement contained in the financial statement from being misleading in the light of the circumstances in which it was made.

71. A person referred to in section 70 is liable to a fine of not more than \$5,000 in the case of an individual, and of not more than \$50,000 in the case of a corporation.

COMING INTO FORCE

72. These Regulations come into force on March 1, 1999.

CRÉANCIERS INCONNUS

69. (1) La partie des biens à remettre, par suite de la dissolution d'une administration portuaire, à tout créancier introuvable doit être réalisée en numéraire et le produit versé à Sa Majesté du chef du Canada.

(2) Le versement constitue le règlement de la créance du créancier.

(3) Le receveur général doit verser, sur le Trésor, une somme égale à celle qu'il a reçue, à toute personne qui la réclame à bon droit en vertu du présent règlement.

PARTIE 7

INFRACTIONS ET PEINES

70. Les auteurs — ou leurs collaborateurs — qui sciemment préparent ou assistent à la préparation des états financiers visés à l'article 36 de la Loi et aux alinéas 53(3)a) ou 65h) du présent règlement commettent une infraction lorsque les états financiers, selon le cas :

- a) contiennent de faux renseignements sur un fait important;
- b) omettent d'énoncer un fait important requis ou nécessaire pour éviter que la déclaration ne soit trompeuse eu égard aux circonstances.

71. Les personnes visées à l'article 70 sont passibles d'une amende maximale de 5 000 \$ dans le cas d'un particulier ou de 50 000 \$ dans le cas d'une personne morale.

ENTRÉE EN VIGUEUR

72. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} mars 1999.

SCHEDULE
(Paragraph 31(b))

REQUIREMENTS FOR CATEGORIES OF INVESTMENTS

LONG-TERM INVESTMENTS

1. (1) A long-term investment shall

(a) at a minimum, meet the rating requirements set out in column 2 of the table to this schedule in respect of at least two of the corresponding rating entities set out in column 1; and

(b) be issued by a borrower having a senior unsecured debt rating assigned by those rating entities.

(2) One of the rating entities shall be Moody's Investors Service or Standard & Poor's.

SHORT-TERM INVESTMENTS

2. (1) Subject to subsection (2), a short-term investment shall, at a minimum, meet the rating requirements set out in column 3 of the table to this schedule in respect of at least two of the corresponding rating entities set out in column 1.

(2) A short-term investment that was originally issued for a term of one year or more shall

(a) at a minimum, meet the rating requirements set out in column 4 of the table to this schedule in respect of at least two of the corresponding rating entities set out in column 1; and

(b) be issued by a borrower having a senior unsecured debt rating assigned by those rating entities.

(3) One of the rating entities shall be Moody's Investors Service or Standard & Poor's if either of them assigns a rating for that investment.

ANNEXE
(alinéa 31b))

EXIGENCES RELATIVES AUX CATÉGORIES DE VALEURS MOBILIÈRES

PLACEMENTS À LONG TERME

1. (1) Les placements à long terme doivent :

a) à tout le moins, afficher la cote de crédit respective, prévue à la colonne 2 du tableau de la présente annexe, d'au moins deux des agences d'évaluation du crédit mentionnées à la colonne 1;

b) être émis par un emprunteur ayant une cote, pour une créance non garantie de premier rang, assignée par ces agences d'évaluation de crédit.

(2) L'une des agences d'évaluation de crédit doit être Moody's Investors Service ou Standard & Poor's.

PLACEMENTS À COURT TERME

2. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les placements à court terme doivent, à tout le moins, afficher la cote de crédit respective, prévue à la colonne 3 du tableau de la présente annexe, d'au moins deux des agences d'évaluation du crédit mentionnées à la colonne 1.

(2) Les placements à court terme initialement émis pour venir à échéance dans un an ou plus doivent :

a) à tout le moins, afficher la cote de crédit respective, prévue à la colonne 4 du tableau de la présente annexe, d'au moins deux des agences d'évaluation du crédit mentionnées à la colonne 1;

b) être émis par un emprunteur ayant une cote, pour une créance non garantie de premier rang, assignée par ces agences d'évaluation de crédit.

(3) L'une des agences d'évaluation de crédit doit être Moody's Investors Service ou Standard & Poor's, si l'une d'elles assigne une cote pour ces placements.

TABLE

Item	Column 1 Rating Entity	Column 2 Rating	Column 3 Rating	Column 4 Rating
1.	Canada Bond Rating Service Inc. (CBRS)	A+ (low)	A1 (low)	A
2.	Dominion Bond Rating Service Limited (DBRS)	AA (low)	R1 (low)	A
3.	Fitch ICBA Inc.	AA-	A1	A
4.	Moody's Investors Service	Aa3	P1	A2
5.	Standard & Poor's	AA-	A1	A

TABEAU

Article	Colonne 1 Agence d'évaluation de crédit	Colonne 2 Cote de crédit	Colonne 3 Cote de crédit	Colonne 4 Cote de crédit
1.	Société canadienne d'évaluation de crédit (SCEC)	A+ (faible)	A1 (faible)	A
2.	Dominion Bond Rating Service Limited (DBRS)	AA (faible)	R1 (faible)	A

Article	Colonne 1 Agence d'évaluation de crédit	Colonne 2 Cote de crédit	Colonne 3 Cote de crédit	Colonne 4 Cote de crédit
3.	Fitch ICBA Inc.	AA-	A1	A
4.	Moody's Investors Service	Aa3	P1	A2
5.	Standard & Poor's	AA-	A1	A